EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.4.9.
COM(2025) 160 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat
A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetség uniós programokban való részvételéről szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,
MÁSRÉSZRŐL A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT
A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG
UNIÓS PROGRAMOKBAN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

Az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség (a továbbiakban együttesen: az Unió)

egyrészről, valamint

a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc)

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Szerződő Felek,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE az Unió, annak tagállamai és Svájc közötti, a közelségen, a közös értékeken és az európai identitáson alapuló különleges kapcsolatoknak tulajdonított kiemelt jelentőséget;

ÉPÍTVE a Szerződő Felek közös céljaira és a közöttük fennálló szoros kapcsolatokra, amelyeket megalapoz a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között 1978-ban létrejött együttműködési megállapodás[1], az Európai Közösségek és a Svájci Államszövetség között 1986-ban létrejött tudományos és műszaki együttműködési keretmegállapodás[2], az ITER-megállapodásnak[3], az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodásnak[4], a tágabb megközelítésről szóló megállapodásnak[5] a Svájci Államszövetség területére történő alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról[6] az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között 2007-ben levélváltás formájában létrejött megállapodások, továbbá a Svájci Államszövetségnek a „Horizont 2020” kutatási és innovációs keretprogramhoz és az Európai Atomenergia-közösség „Horizont 2020” kutatási és innovációs keretprogramot kiegészítő kutatási és képzési programjához való társulásáról, valamint a Svájci Államszövetségnek a Fusion for Energy által végzett ITER-tevékenységekben való részvételének szabályozásáról szóló, egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség között 2014-ben létrejött tudományos és technológiai együttműködési megállapodás[7];

---

1 EU HL L 242., 1978.9.4., 2. o.

2 EU HL L 313., 1985.11.22., 6. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1985/507/oj.

3 2006. évi megállapodás az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról, EU HL L 20., 2008.1.24., 17. o.

4 2006. évi megállapodás az ITER kiváltságairól és mentességeiről, EU HL L 358., 2006.12.16., 82. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2006/943(2)/oj.

5 2007. évi megállapodás Japán kormánya és az Európai Atomenergia-közösség között a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról, EU HL L 246., 2007.9.21., 34. o.

6 A Bizottság határozata (2007. november 22.) az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet részére kiváltságok és mentességek nyújtásáról szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) és a Svájci Államszövetség (Svájc) közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötéséről, EU HL L 20., 2008.1.24., 11. o.

7 EU HL L 370., 2014.12.30., 3. o.

MIVEL az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) megkötötte az ITER-megállapodást, az ITER kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodást és a tágabb megközelítésről szóló megállapodást;

FIGYELEMBE VÉVE a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról szóló 2007/198/Euratom tanácsi határozatot[1];

FELISMERVE a Szerződő Felek azon közös kívánságát, hogy továbbfejlesszék, erősítsék, ösztönözzék és kiterjesszék kapcsolataikat és együttműködésüket az ITER-rel kapcsolatos tevékenységek terén, az egyenlőségre, a viszonosságra, valamint az előnyök, jogok és kötelezettségek általános egyensúlyára építve;

FIGYELEMBE VÉVE az Unió arra irányuló erőfeszítéseit, hogy élen járjon a reagálásban, egyesítve erejét nemzetközi partnereivel a globális kihívások kezelése érdekében, összhangban az ENSZ „Világunk átalakítása: a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlődési menetrend” című, az embereket, a bolygót és a jólétet szem előtt tartó cselekvési tervével;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy hosszú távú megállapodást kössenek Svájc uniós programokban való részvételéről, és megteremtsék ezen együttműködés jogalapját;

FIGYELEMBE VÉVE a Szerződő Felek azon közös célkitűzését, hogy megszilárdítsák és elmélyítsék régóta fennálló és sikeres együttműködésüket, különösen a kutatás és innováció, az űrkutatás, a magfúzió és a maghasadás, valamint az oktatás, a képzés, az ifjúság, a sport és a kultúra területén, valamint más közös érdekű területeken, például a digitális átalakulás és az egészségügyi intézkedések terén, lehetővé téve Svájc jövőbeli szisztematikusabb részvételét az uniós programokban;

[1] A Tanács 2007/198/Euratom határozata (2007. március 27.) a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról (EU HL L 90., 2007.3.30., 58. o.).

ELISMERVE a Horizont Európa (a továbbiakban: Horizont Európa program) létrehozásáról szóló (EU) 2021/695 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[1], valamint az Európai Atomenergia-közösségnek a Horizont Európa programot kiegészítő, a 2021–2025 közötti időszakra vonatkozó kutatási és képzési programjának (a továbbiakban: Euratom-program) létrehozásáról szóló (Euratom) 2021/765 tanácsi rendeletben[2] meghatározott általános elveket;

TUDOMÁSUL VÉVE a megújult Európai Kutatási Térség célkitűzéseit a közös tudományos és technológiai térség létrehozása, a kutatás és az innováció egységes piacának megteremtése, a kutatás és az innováció területén működő szervezetek, köztük egyetemek közötti együttműködésnek, a bevált gyakorlatok cseréjének és a vonzó kutatói pályáknak az előmozdítása és megkönnyítése, a kutatók határokon átnyúló és ágazatközi mobilitásának megkönnyítése, a tudományos ismeretek és az innováció szabad mozgásának előmozdítása, a tudományos élet szabadsága és a tudományos kutatás szabadsága tiszteletben tartásának előmozdítása, a tudományos oktatási és kommunikációs tevékenységek támogatása, valamint a részt vevő gazdaságok versenyképességének és vonzerejének ösztönzése érdekében, továbbá nyugtázva, hogy a kutatási és innovációs uniós keretprogramokhoz társult országok kulcsfontosságú partnerek lehetnek ebben a törekvésben;

HANGSÚLYOZVA az európai partnerségek szerepét, amelyek Európa egyes legsürgetőbb kihívásait kezelik olyan összehangolt kutatási és innovációs kezdeményezések révén, amelyek jelentősen hozzájárulnak az Unió kritikus tömeget és hosszú távú jövőképet igénylő kutatási és innovációs prioritásaihoz, valamint rámutatva a társult országok ilyen európai partnerségekben való részvételének fontosságára;

---

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/695 rendelete (2021. április 28.) a Horizont Európa kutatási és innovációs keretprogram létrehozásáról, valamint részvételi és terjesztési szabályainak megállapításáról, továbbá az 1290/2013/EU és az 1291/2013/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 170., 2021.5.12., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/695/oj).

[2] A Tanács (Euratom) 2021/765 rendelete (2021. május 10.) az Európai Atomenergia-közösségnek a Horizont Európa kutatási és innovációs keretprogramot kiegészítő, a 2021–2025 közötti időszakra vonatkozó kutatási és képzési programjának létrehozásáról, valamint az (Euratom) 2018/1563 rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 167 I., 2021.5.12., 81. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/765/oj).

TÖREKEDVE a kölcsönösen előnyös feltételek megteremtésére a tisztességes munkahelyek létrehozásához, a Szerződő Felek innovációs ökoszisztémáinak megerősítéséhez és támogatásához, segítve a vállalkozásokat az innovációban és a Szerződő Felek piacain való terjeszkedésben, valamint megkönnyítve az innováció elterjedését, bevezetését és hozzáférhetőségét, ideértve a kapacitásépítő tevékenységeket is;

ELISMERVE, hogy az egymás programjaiban való kölcsönös részvételnek kölcsönös előnyökkel kell járnia, és hogy mindkét Szerződő Fél minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy programjait megnyissa a másik Szerződő Fél előtt, figyelembe véve azok jellegét, és tudomásul véve, hogy a Szerződő Felek fenntartják maguknak a jogot arra, hogy különösen biztonsági okokból – a stratégiai eszközeikkel vagy érdekeikkel kapcsolatos intézkedéseket is beleértve – korlátozzák vagy feltételekhez kössék az említett programokban való részvételt;

UTALVA az uniós programok és a svájci programok és intézkedések irányvonalai közötti eltérések lehetőségére;

MIVEL az Euratom-program általános célkitűzése, hogy előmozdítsa a nukleáris kutatási és képzési tevékenységeket, hangsúlyt fektetve a nukleáris biztonság, a nukleáris védelem és a sugárvédelem folyamatos javítására, valamint hogy kiegészítse a Horizont Európa program célkitűzéseinek megvalósítását, többek között az energetikai átállás terén, és előmozdítsa a fúziósenergia-fejlesztést;

MIVEL az ITER-megállapodás – annak 21. cikke értelmében – alkalmazandó Svájcra, amely teljes jogú társult harmadik államként részt vesz az Euratom fúziós programjában;

MIVEL az Euratom tagja a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásnak, és a 2007/198/Euratom tanácsi határozat 2. cikke értelmében Svájc a kutatási programjának az Euratom-programhoz való társulását követően harmadik államként a közös vállalkozás tagja lesz;

MIVEL a tágabb megközelítésről szóló megállapodás – annak 26. cikke értelmében – alkalmazandó Svájcra, amely teljes jogú társult harmadik államként részt vesz az Euratom fúziós programjában;

FELISMERVE az azzal járó előnyöket, hogy Svájc részt vesz az Európai Unió űrprogramjának harmadik országok részvétele előtt nyitott komponenseiben;

HANGSÚLYOZVA annak szükségességét, hogy megóvják, fejlesszék és népszerűsítsék az európai kulturális és nyelvi sokszínűséget, valamint növeljék a kulturális és kreatív ágazatok versenyképességét és gazdasági potenciálját, különös tekintettel az audiovizuális ágazatra;

FELISMERVE, hogy a kulturális és audiovizuális ágazatokban az uniós programok célkitűzései és általános elvei kulturális, demokratikus, környezeti, társadalmi és gazdasági szempontból alapvető fontosságúak, és különösen relevánsak a globalizációval, az éghajlatváltozással és a digitalizációval kapcsolatos jelenlegi kihívásokkal szembesülő társadalmaink és kulturális ágazataink számára;

ELISMERVE, hogy ezeket az elveket, amelyek a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló 2005. évi UNESCO-egyezményben is tükröződnek, Svájc követi, amely hasonló kihívásokkal néz szembe és ugyanazokat az elveket vallja, amilyen például a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok tiszteletben tartása, ezen belül minden ember egyenlősége, a nemek közötti egyensúly, a véleménynyilvánítás szabadsága és a művészi szabadság;

ELISMERVE a Digitális Európa program létrehozásáról szóló (EU) 2021/694 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[1] meghatározott általános elveket;

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/694 rendelete (2021. április 29.) a Digitális Európa program létrehozásáról és az (EU) 2015/2240 határozat hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 166., 2021.5.11., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/694/oj).

HANGSÚLYOZVA, hogy gazdaságunk és társadalmunk digitális átalakulása hatalmas lehetőségeket kínál a növekedésre és a munkahelyteremtésre, hozzájárulhat a zöld átálláshoz és globális versenyképességünkhöz, valamint fokozhatja a kreatív és kulturális sokszínűséget;

ELISMERVE, hogy az ilyen átalakító erejű fejlemények szükségessé teszik az Unió nemzetközi partnereivel való együttműködést a lehető legátláthatóbb módon, közös célok és értékek alapján, mindeközben biztosítva mindkét Szerződő Fél biztonsági érdekeinek tiszteletben tartását;

TÖREKEDVE a Szerződő Felekkel való kölcsönösen előnyös együttműködés kialakítására annak érdekében, hogy megerősítsék és támogassák a Szerződő Felek megbízható és biztonságos digitális kapacitásainak – például a nagy teljesítményű számítástechnikának, a mesterséges intelligenciának, a felhőalapú számítástechnikának és adattereknek, a fejlett digitális készségeknek – a kiépítését, valamint a digitális kapacitások és az interoperabilitás kiépítését és legjobb kihasználását, továbbá a digitális megoldások elterjedésének, bevezetésének és hozzáférhetőségének a megkönnyítésére;

HANGSÚLYOZVA annak fontosságát, hogy az egész életen át tartó tanulás révén támogassák az emberek tanulmányi előmenetelét, illetve szakmai és személyes fejlődését az oktatás, a képzés, az ifjúság és a sport területén Európában és Európán kívül, ezáltal hozzájárulva a fenntartható növekedéshez, a minőségi munkahelyek megteremtéséhez és a társadalmi kohézióhoz, az innováció előmozdításához, valamint az európai identitás és az aktív polgári szerepvállalás erősítéséhez;

FIGYELEMBE VÉVE a Szerződő Feleknek az oktatás, a képzés, az ifjúság és a sport területén fennálló közös céljait, értékeit és szoros kapcsolatait, és FELISMERVE a Szerződő Felek azon közös kívánságát, hogy továbbfejlesszék, szorosabbra fűzzék, ösztönözzék és bővítsék kapcsolataikat és együttműködésüket;

ELISMERVE az uniós egészségügyi cselekvési program (a továbbiakban: az „EU az egészségért” program) létrehozásáról szóló (EU) 2021/522 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[1] meghatározott általános elveket, különösen az „EU az egészségért” program releváns konkrét részeivel kapcsolatban, amelyek az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti egészségügyi megállapodás (a továbbiakban: az egészségügyi megállapodás) hatálya alá tartoznak;

OSZTVA az „EU az egészségügyért” program arra vonatkozó általános célkitűzéseit, hogy az emberek védelemben részesüljenek a határokon át terjedő súlyos egészségügyi veszélyekkel szemben az Unióban; FIGYELEMBE VÉVE a Szerződő Felek közös céljait, értékeit és szoros kapcsolatait az egészségügy területén; és FELISMERVE a Szerződő Felek azon közös kívánságát, hogy továbbfejlesszék, szorosabbra fűzzék, ösztönözzék és bővítsék kapcsolataikat és együttműködésüket;

TÖREKEDVE arra, hogy ezen megállapodás ideiglenes alkalmazásának a lehető legkorábbi időpontban való megkezdése révén kiterjesszék együttműködésüket;

TÖREKEDVE annak biztosítására, hogy az e megállapodás értelmében tett jogi kötelezettségvállalások hatálya alá tartozó projektek vagy intézkedések végrehajtásával megbízott valamennyi jogalany befejezhesse ezeket a projekteket vagy intézkedéseket, akár az ideiglenes alkalmazás megszüntetése vagy felmondás esetén is;

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/522 rendelete (2021. március 24.) a 2021–2027-es időszakra szóló uniós egészségügyi cselekvési program (az „EU az egészségért program”) létrehozásáról és a 282/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 107., 2021.3.26., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/522/oj).

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Svájc és az Unió közötti szoros kapcsolat előnyös a Szerződő Felek számára;

TÖREKEDVE a Szerződő Felek közötti együttműködés tartós keretének kialakítására, amely meghatározza Svájc uniós programokban és tevékenységekben való részvételének egyértelmű feltételeit, valamint az egyes uniós programokban vagy tevékenységekben való ilyen részvételt elősegítő mechanizmust;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Tárgy

Ez a megállapodás megállapítja a Svájc részvételére alkalmazandó szabályokat bármely olyan uniós program, tevékenység vagy azok részei tekintetében, amely nyitva áll a részvétele előtt, és szerepel az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvben.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

(a) „alap-jogiaktus”:

(i) egy vagy több uniós intézmény által elfogadott, programot létrehozó olyan jogi aktus, amely nem ajánlás vagy vélemény, és amely jogalapot biztosít az intézkedéshez és az uniós költségvetésbe beállított kapcsolódó kiadások megfelelő teljesítéséhez, illetve az uniós költségvetés által fedezett költségvetési biztosíték nyújtásához vagy pénzügyi támogatáshoz, beleértve az ilyen jogi aktusok módosításait, valamint az azokat kiegészítő vagy végrehajtó, valamely uniós intézmény által elfogadott jogi aktusokat is (kivéve a munkaprogramokat meghatározó jogi aktusokat); vagy

(ii) egy vagy több uniós intézmény által elfogadott olyan jogi aktus, amely nem ajánlás vagy vélemény, és amely az Unió költségvetéséből finanszírozott, programtól eltérő tevékenységet hoz létre, beleértve az ilyen jogi aktusok módosításait, valamint az azokat kiegészítő vagy végrehajtó, valamely uniós intézmény által elfogadott releváns jogi aktusokat is (kivéve a munkaprogramokat meghatározó jogi aktusokat);

(b) „finanszírozási megállapodás”: az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek szerinti olyan uniós programokhoz és tevékenységekhez kapcsolódó, uniós források felhasználásáról szóló megállapodások, amelyekben Svájc részt vesz, például vissza nem térítendő támogatásra vonatkozó megállapodás, hozzájárulási megállapodás, pénzügyikeret-partnerségi megállapodás, finanszírozási megállapodás vagy garanciamegállapodás;

(c) „az uniós program vagy tevékenység végrehajtására vonatkozó egyéb szabályok”: az Unió általános költségvetésére alkalmazandó (EU, Euratom) 2024/2509 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[1] (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) és a munkaprogramban, a pályázati felhívásokban vagy egyéb uniós odaítélési eljárásban meghatározott szabályok;

(d) „Unió”: az Unió vagy az Európai Atomenergia-közösség, vagy mindkettő;

(e) „uniós odaítélési eljárás”: uniós támogatás odaítélésére vonatkozó olyan eljárás, amelyet az Unió, vagy olyan személy vagy jogalany indított, amely megbízatással rendelkezik uniós forrásokkal való gazdálkodásra;

(f) „svájci jogalany”: bármely olyan jogalany (természetes személy, jogi személy vagy egyéb jogalany), aki vagy amely az alap-jogiaktussal összhangban részt vehet uniós program vagy tevékenység részét képező tevékenységekben, és aki vagy amely Svájcban rendelkezik lakóhellyel vagy székhellyel.

3. CIKK

A részvétel megállapítása

1. Svájc számára lehetővé kell tenni a részvételt és a hozzájárulást azon uniós programok vagy tevékenységek vagy azok részei tekintetében, amelyek az alap-jogiaktusokkal összhangban és az e megállapodás jegyzőkönyveiben foglaltak szerint nyitva állnak Svájc részvétele előtt.

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2024/2509 rendelete (2024. szeptember 23.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról (EU HL L, 2024/2509, 2024.9.26.).

2. Az e megállapodással létrehozott vegyes bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság) minden új többéves pénzügyi keret (a továbbiakban: MFF) esetében az uniós programokat létrehozó alap-jogiaktusok hatálybalépését követően és feltéve, hogy ezek az uniós programok nyitva állnak harmadik országok, köztük Svájc részvétele előtt, megvitatja az e megállapodással létrehozott együttműködés zökkenőmentes folytonosságát, mielőtt benyújtaná a Svájc uniós programban való részvételi szándékát kifejező levelet.

3. Svájcnak az egyes uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben való részvételére vonatkozó egyedi feltételeket az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek határozzák meg. E megállapodás jegyzőkönyveit a vegyes bizottság módosíthatja.

4. E megállapodás jegyzőkönyvei:

(a) azonosítják azokat az uniós programokat és tevékenységeket vagy ezek azon részeit, amelyekben Svájc részt vesz;

(b) meghatározzák a részvétel időtartamát, amely azt az időszakot jelöli, amelynek során Svájc és a svájci jogalanyok uniós finanszírozásra pályázhatnak, vagy megbízást kaphatnak uniós forrásokkal való gazdálkodásra;

(c) megállapítják a Svájc és a svájci jogalanyok részvételére vonatkozó egyedi feltételeket, beleértve az e megállapodás 7. és 8. cikkében meghatározott pénzügyi feltételek végrehajtására vonatkozó konkrét szabályokat, az e megállapodás 9. cikkében meghatározott korrekciós mechanizmus konkrét szabályait, valamint az említett uniós programok vagy tevékenységek végrehajtása céljából létrehozott struktúrákban való részvételre vonatkozó feltételeket; a szóban forgó feltételeknek összhangban kell lenniük e megállapodással, az alap-jogiaktusokkal, valamint az ilyen struktúrákat létrehozó, egy vagy több uniós intézmény által elfogadott jogi aktusokkal;

(d) adott esetben meghatározzák a Svájc által a pénzügyi eszközön vagy költségvetési biztosítékon keresztül végrehajtott uniós programokhoz nyújtandó hozzájárulás összegét, adott esetben alkalmazva az e megállapodás 10. cikkében említett különös szabályokat.

4. CIKK

Az uniós programokra vagy tevékenységekre, illetve azok részeire vonatkozó szabályoknak való megfelelés

1. Svájc az e megállapodásban, annak jegyzőkönyveiben, az alap-jogiaktusokban és az uniós programok vagy tevékenységek végrehajtására vonatkozó egyéb szabályokban meghatározott feltételek mellett vesz részt az e megállapodás jegyzőkönyveinek hatálya alá tartozó uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben.

2. Az (1) bekezdésben említett feltételek magukban foglalják:

(a) a svájci jogalanyokra vonatkozó támogathatósági feltételeket, illetve a Svájcra vonatkozó egyéb támogathatósági feltételeket, különösen a származás, a tevékenység helye vagy az állampolgárság tekintetében;

(b) a pályázatok benyújtására, értékelésére és kiválasztására, valamint az intézkedéseknek a támogatható svájci jogalanyok általi végrehajtására vonatkozó feltételeket.

3. A (2) bekezdés b) pontjában említett feltételek egyenértékűek a tagállamok támogatható jogalanyaira alkalmazandó feltételekkel, ideértve az Európai Unióról szóló szerződés vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) alapján elfogadott uniós korlátozó intézkedések tiszteletben tartását is, kivéve, ha az (1) bekezdésben említett feltételek másként rendelkeznek.

5. CIKK

Az uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben való részvétel azon feltételei,
amelyek az uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részei végrehajtásának keretében a személyek mobilitásához, valamint az áruk és szolgáltatások mozgásához kapcsolódnak

1. Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás[1] (a továbbiakban: a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás) vagy a svájci nemzeti jog kedvezőbb rendelkezéseinek sérelme nélkül Svájc 3. cikkben említett részvétele az olyan uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben, amelyek az ilyen uniós programok végrehajtása céljából szükségessé teszik a személyek Unió és Svájc közötti vagy Svájcon belüli mobilitását, attól a feltételtől függ, hogy Svájc biztosítsa a következőket:

(a) az uniós programok végrehajtása során nem alkalmaznak állampolgárságon alapuló megkülönböztetést a személyek mobilitásával kapcsolatban;

(b) a személyek Svájcba és Svájcon belüli, az uniós programok végrehajtása keretében történő mozgására vonatkozó feltételek nem járnak indokolatlan adminisztratív vagy pénzügyi terhekkel; valamint

(c) az uniós programok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó svájci szolgáltatásokhoz való hozzáférés esetében az uniós polgárokra vonatkozó feltételek megegyeznek a svájci állampolgárokra vonatkozó feltételekkel; ez különösen az uniós programok által finanszírozott tevékenységekben való részvételhez kapcsolódó díjakra vonatkozik, és nem érinti az Erasmus+ programmal összefüggésben esetlegesen alkalmazandó kedvezőbb díjszabási szabályokat.

[1] EU HL L 114., 2002.4.30., 6. o.

2. A személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás vagy az uniós jog kedvezőbb rendelkezéseinek sérelme nélkül, az uniós programok végrehajtása céljából a személyek Svájc és az Unió közötti vagy Unión belüli mobilitásával járó részvétel tekintetében az Unió biztosítja a következőket:

(a) a személyek Unióba és Unión belüli, az uniós programok végrehajtása keretében történő mozgására vonatkozó feltételek nem járnak indokolatlan adminisztratív vagy pénzügyi terhekkel; valamint

(b) az uniós programok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó uniós szolgáltatásokhoz való hozzáférés esetében a személyekre vonatkozó feltételek megegyeznek az uniós polgárokra vonatkozó feltételekkel; ez különösen az uniós programok által finanszírozott tevékenységekben való részvételhez kapcsolódó díjakra vonatkozik, és nem érinti az Erasmus+ programmal összefüggésben esetlegesen alkalmazandó kedvezőbb díjszabási szabályokat.

3. A Szerződő Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy megkönnyítsék az e megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységekhez való felhasználásra szánt áruk és szolgáltatások határokon átnyúló mozgását, a meglévő rendelkezések keretein belül.

4. Az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek az e cikkre hivatkozó további konkrét feltételeket állapíthatnak meg, amelyek szükségesek Svájcnak az uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben való részvételéhez.

6. CIKK

Svájc részvétele az uniós programok vagy tevékenységek irányításában

1. Svájc képviselői és szakértői, illetve a Svájc által kijelölt szakértők megfigyelőként részt vehetnek az olyan bizottságok, valamint szakértői és egyéb hasonló csoportok ülésein, amelyek az uniós tagállamok képviselőinek és szakértőinek, illetve az uniós tagállamok által kijelölt szakértőknek a részvételével zajlanak, és amelyek segítik az Európai Bizottságot az olyan uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részei végrehajtásában és irányításában, amelyekben Svájc e megállapodás 3. cikke szerint részt vesz, illetve amelyeket az Európai Bizottság hozott létre az uniós jognak az említett uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részeinek vonatkozásában történő végrehajtása tekintetében, kivéve ha az adott ülés kizárólag a tagállamok számára fenntartott pontokat érint, vagy olyan programhoz vagy tevékenységhez, illetve annak részeihez kapcsolódik, amelyben Svájc nem vesz részt. Svájc képviselői és szakértői, illetve a Svájc által kijelölt szakértők nem lehetnek jelen a szavazás időpontjában. Svájc tájékoztatást kap a szavazás eredményéről.

2. Amennyiben a szakértőket vagy értékelőket nem állampolgárság alapján nevezik ki, a svájci szakértők vagy értékelők nem zárhatók ki állampolgárságuk alapján.

3. Az (1) bekezdésben foglalt feltételek függvényében, Svájc képviselőinek az ugyanazon bekezdésben említett üléseken, illetve az uniós programok és tevékenységek végrehajtásával kapcsolatos egyéb üléseken való részvételére vonatkozó szabályok megegyeznek a tagállamok képviselőinek részvételére vonatkozó szabályokkal, különösen a felszólalási jogot, az információk és a dokumentumok kézhezvételét (kivéve, ha az kizárólag a tagállamok számára fenntartott pontokat vagy olyan uniós programot vagy tevékenységet, illetve annak részét érinti, amelyben Svájc nem vesz részt), valamint az utazási költségek és napidíjak megtérítését illetően.

4. Az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek további szabályokat határozhatnak meg a szakértők részvételére, valamint Svájcnak az e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyveiben meghatározott uniós programok és tevékenységek végrehajtása céljából létrehozott irányító testületekben és struktúrákban való részvételére vonatkozóan.

7. CIKK

Pénzügyi feltételek

1. Svájc vagy a svájci jogalanyok uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben való részvételének feltétele, hogy Svájc pénzügyileg hozzájáruljon az Unió költségvetéséből nyújtott megfelelő finanszírozás összegéhez.

2. A pénzügyi hozzájárulás a következők összege:

(a) operatív hozzájárulás; valamint

(b) részvételi díj.

3. A pénzügyi hozzájárulásra egy vagy több részletben teljesített éves befizetés formájában kerül sor.

4. E cikk (8) bekezdésének sérelme nélkül, a részvételi díj az éves operatív hozzájárulás 4 %-a, amely – a 19. cikk szerinti felfüggesztés esetét kivéve – nem igazítható ki visszamenőlegesen. A 19. cikk szerinti felfüggesztés esetén a részvételi díjat az operatív hozzájárulás kiigazításával összhangban ki kell igazítani. 2028-tól kezdődően a részvételi díj mértékét a vegyes bizottság módosíthatja.

5. Az operatív hozzájárulás az operatív és támogatási kiadásokat fedezi, és mind a kötelezettségvállalási, mind pedig a kifizetési előirányzatok tekintetében kiegészíti a véglegesen elfogadott uniós költségvetésben a programok vagy tevékenységek, illetve azok részei vonatkozásában megállapított összegeket, amelyekhez adott esetben külső címzett bevételként hozzáadódnak egyéb támogatóktól származó, nem az uniós programokhoz vagy tevékenységekhez nyújtott pénzügyi hozzájárulás formáját öltő összegek is, az e megállapodás egyik jegyzőkönyvében foglaltaknak megfelelően.

6. Az operatív hozzájárulás a Svájc piaci áron számított bruttó hazai termékének (GDP) az Unió piaci áron számított GDP-jéhez viszonyított arányaként meghatározott hozzájárulási kulcson alapul. E célból a Szerződő Felek piaci áron számított GDP-jére vonatkozó adatok az éves kifizetés évének január 1-jén elérhető, az Európai Unió Statisztikai Hivatala (a továbbiakban: EUROSTAT) által rendelkezésre bocsátott legfrissebb számadatok, megfelelően figyelembe véve az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 2004. október 26-án, Luxembourgban létrejött statisztikai együttműködésről szóló megállapodást. Az említett megállapodás alkalmazásának megszűnése esetén Svájc GDP-je a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet által szolgáltatott adatok alapján megállapított GDP.

7. Az operatív hozzájárulás összegét úgy kell kiszámítani, hogy a hozzájárulási kulcsot alkalmazzuk az adott évre vonatkozó, véglegesen elfogadott uniós költségvetésben azon uniós programoknak és tevékenységeknek, illetve azok részeinek finanszírozása céljából beállított eredeti kötelezettségvállalási előirányzatokra, amelyeket az (5) bekezdéssel összhangban megnöveltek, és amelyekben Svájc részt vesz.

8. A (2) bekezdésben említett részvételi díj értéke a 2025 és 2027 közötti időszakban a következő:

– 2025: 2,5 %;

– 2026: 3 %;

– 2027: 4 %.

9. Az Európai Bizottság kérésre megosztja Svájccal az Unió költségvetési és mentesítésért felelős hatóságai rendelkezésére bocsátott költségvetési, számviteli, teljesítménnyel kapcsolatos, illetve értékelési információkban foglaltak szerint a pénzügyi hozzájárulására vonatkozó információkat azon uniós programokkal vagy tevékenységekkel, illetve ezeknek azon részeivel kapcsolatban, amelyekben Svájc részt vesz. Ezt a tájékoztatást az Unió és Svájc titoktartási és adatvédelmi szabályainak megfelelő figyelembevételével kell nyújtani, és az nem érinti azon információk körét, amelyeket Svájc a 12. cikk alapján jogosult megismerni.

10. Svájc valamennyi pénzügyi hozzájárulását, illetve az Unió kifizetéseit, valamint az esedékes vagy befolyó összegek kiszámítását euróban kell teljesíteni, illetve elvégezni.

11. Az e cikk végrehajtására vonatkozó részletes rendelkezéseket e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyvei, valamint e megállapodás pénzügyi végrehajtásra vonatkozó rendelkezésekről szóló melléklete tartalmazza.

8. CIKK
Az operatív hozzájárulásra vonatkozó kiigazítási mechanizmus hatálya alá tartozó programok és tevékenységek

1. Amennyiben e megállapodás valamely jegyzőkönyve úgy rendelkezik, a valamely uniós programra vagy tevékenységre, illetve azok részeire vonatkozóan egy adott N. évre meghatározott operatív hozzájárulás a következő években visszamenőlegesen kiigazítható felfelé vagy lefelé, az adott év kötelezettségvállalási előirányzataira tett költségvetési kötelezettségvállalások, azok jogi kötelezettségvállalások révén történő végrehajtása és a kötelezettségvállalások visszavonása alapján.

2. Az első kiigazítást az N+1. évben kell elvégezni, amikor az operatív hozzájárulást ki kell igazítani a hozzájárulás és azon kiigazított hozzájárulás különbségével, amelyet az N. év hozzájárulási kulcsának (egy együttható alkalmazásával kiigazítva, ha a vonatkozó jegyzőkönyv így rendelkezik) az alábbiak összegére történő alkalmazásával kell kiszámítani:

(a) az uniós költségvetésben az N. évben engedélyezett kötelezettségvállalási előirányzatokra és az újból rendelkezésre bocsátott visszavont kötelezettségvállalásoknak megfelelő kötelezettségvállalási előirányzatokra tett költségvetési kötelezettségvállalások összege; valamint

(b) minden olyan külső címzett bevételi előirányzat, amely nem az egyéb támogatók által az e megállapodás jegyzőkönyveiben foglalt uniós programokhoz és tevékenységekhez nyújtott pénzügyi hozzájárulásokból származik, és amely az N. év végén rendelkezésre állt.

3. Minden ezt követő évben mindaddig, amíg az N. évből származó kötelezettségvállalási előirányzatokból finanszírozott valamennyi költségvetési kötelezettségvállalást ki nem fizették vagy vissza nem vonták, és legkésőbb három évvel az uniós program végét vagy az N. évnek megfelelő MFF végét követően – attól függően, hogy melyik következik be korábban – az Unió kiszámítja az N. évi hozzájárulás kiigazítását oly módon, hogy Svájc hozzájárulását az N. évi – ha a vonatkozó jegyzőkönyv így rendelkezik, kiigazított – hozzájárulási kulcsnak az uniós költségvetésből finanszírozott N. évi kötelezettségvállalások minden évben visszavont kötelezettségvállalásaira való alkalmazásával vagy az ismét rendelkezésre álló kötelezettségvállalásokból kapott összeggel csökkenti.

4. Amennyiben törlik a nem az egyéb támogatók által az e megállapodás jegyzőkönyveiben foglalt uniós programokhoz vagy tevékenységekhez nyújtott pénzügyi hozzájárulásokból származó külső címzett bevételi előirányzatokat, Svájcnak a releváns uniós programhoz vagy tevékenységhez, illetve annak részeihez való hozzájárulását csökkenteni kell az N. évi – ha a releváns jegyzőkönyv így rendelkezik, kiigazított – hozzájárulási kulcsnak a törölt összegre történő alkalmazásával kapott összeggel.

5. Az N+2. évben vagy az azt követő években, a (2), (3) és (4) bekezdésben említett kiigazítások elvégzését követően Svájc N. évre vonatkozó hozzájárulását szintén csökkenteni kell azzal az összeggel, amelyet Svájc N. évi hozzájárulásának és a következők arányának szorzatával kapunk:

(a) az N. évre vonatkozó jogi kötelezettségvállalások, amelyeket az N. évben rendelkezésre álló kötelezettségvállalási előirányzatokból finanszíroznak, és amelyek olyan odaítélési versenyeljárásokból származnak,

(i) amelyekből Svájcot és a svájci jogalanyokat kizárták;

(ii) amelyek esetében a pályázat benyújtási határideje a 19. cikkben említett felfüggesztés alatt vagy a 20. cikkben említett megszüntetést követően lejárt; valamint

(b) az N. évi kötelezettségvállalási előirányzatokból finanszírozott jogi kötelezettségvállalások teljes összege.

6. Az (5) bekezdés szerinti jogi kötelezettségvállalások összegét úgy kell kiszámítani, hogy az N. évben tett összes költségvetési kötelezettségvállalásból levonjuk az N+1. évben e kötelezettségvállalásokkal kapcsolatban visszavont kötelezettségvállalásokat.

9. CIKK

Az automatikus korrekciós mechanizmus hatálya alá tartozó
uniós programok és tevékenységek, illetve azok részei

1. Automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazandó azon uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részei esetében, amelyek tekintetében az adott uniós programot vagy tevékenységet létrehozó alap-jogiaktus és e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyve automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazásáról rendelkezik. Az automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazása az e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyvében meghatározott uniós program vagy tevékenység azon részeire korlátozható, amelyeket versenypályázati felhívások tárgyát képező, vissza nem térítendő támogatások révén hajtanak végre. A vonatkozó jegyzőkönyv részletes szabályokat állapíthat meg az uniós program vagy tevékenység azon részeinek azonosítására vonatkozóan, amelyekre az automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazandó, illetve nem alkalmazandó.

2. Az automatikus korrekció összege egy adott uniós program vagy tevékenység, illetve azok részei esetében a Svájc vagy a svájci jogalanyok tekintetében az adott naptári évben a kötelezettségvállalási előirányzatokból finanszírozott, ténylegesen vállalt jogi kötelezettségvállalások kiinduló összege és a Svájc által ugyanazon időszakra vonatkozóan kifizetett, e megállapodás 8. cikkének megfelelően kiigazított, a támogatási kiadások nélkül számított kapcsolódó operatív hozzájárulás különbsége, amennyiben e megállapodás releváns jegyzőkönyve rendelkezik ilyen kiigazításról.

3. Az e cikk (2) bekezdésében említett minden olyan összeg, amely két egymást követő évben mindkét évben meghaladja a Svájc által az uniós programhoz nyújtott és a 8. cikk szerint kiigazított megfelelő operatív hozzájárulás 8 %-át, az automatikus korrekciós mechanizmus keretében teljesítendő kiegészítő hozzájárulásként Svájcot terheli mindkét évben.

4. Az e cikk (2) bekezdésében említett jogi kötelezettségvállalások megfelelő összegének megállapítására vonatkozóan – a konzorciumok esetét és az automatikus korrekció kiszámítását is beleértve – e megállapodás pénzügyi végrehajtásra vonatkozó rendelkezésekről szóló melléklete részletes szabályokat állapíthat meg.

10. CIKK

Pénzügyi eszközök vagy költségvetési biztosítékok révén végrehajtott uniós programokkal kapcsolatos finanszírozás

1. Amennyiben Svájc a 3. cikkel összhangban olyan uniós programban vagy tevékenységben, illetve azok egy részében vesz részt, amelyet a költségvetési rendelet szerinti pénzügyi eszközök vagy költségvetési biztosítékok révén hajtanak végre, Svájc a költségvetési rendelettel és az uniós programot vagy tevékenységet létrehozó alap-jogiaktussal összhangban hozzájárulást nyújt az említett pénzügyi eszközökhöz vagy költségvetési biztosítékokhoz.

A hozzájárulás összege az uniós költségvetési biztosíték összegét, illetve a pénzügyi eszköz pénzügyi keretösszegét növeli.

2. E cikk végrehajtásának módozatai adott esetben részletesebben meghatározhatók a vonatkozó jegyzőkönyvben.

11. CIKK

Felülvizsgálatok és ellenőrzések

1. Az Uniónak jogában áll, hogy egy vagy több uniós intézmény vagy szerv alkalmazandó jogi aktusaival összhangban és a vonatkozó megállapodásokban és szerződésekben előírtak szerint technikai, tudományos, pénzügyi vagy más típusú felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket végezzen bármely olyan, Svájcban lakóhellyel rendelkező természetes személy vagy ott letelepedett jogalany helyiségeiben, aki, illetve amely uniós finanszírozásban részesül, valamint bármely olyan, Svájcban lakóhellyel rendelkező, illetve ott letelepedett harmadik fél helyiségeiben, amely részt vesz az uniós források felhasználásában. Az ilyen felülvizsgálatokat és ellenőrzéseket az Unió intézményeinek és szerveinek alkalmazottai, különösen az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék alkalmazottai vagy az Európai Bizottság által megbízott más személyek végezhetik. Feladataik Svájc területén történő ellátása során az Unió alkalmazottai és vizsgálati szervei a svájci joggal összhangban járnak el.

2. Az Unió intézményeinek és szerveinek alkalmazottai, különösen az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék alkalmazottai, valamint az Európai Bizottság által megbízott más személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz (elektronikus és nyomtatott változatban), valamint az ilyen ellenőrzések elvégzéséhez szükséges valamennyi információhoz, beleértve az ellenőrzött természetes vagy jogi személy vagy az ellenőrzött harmadik fél birtokában lévő bármely dokumentum vagy adathordozó tartalmának fizikai vagy elektronikus másolatát vagy kivonatát.

3. Svájc nem akadályozza és semmilyen különös módon nem nehezíti meg a (2) bekezdésben említett alkalmazottak és más személyek számára, hogy az e cikkben említett feladataik ellátása céljából belépjenek Svájcba, illetve az ellenőrzött személyek helyiségeibe.

4. Az e cikk (1) bekezdésében említett felülvizsgálatok és ellenőrzések az e megállapodás valamely jegyzőkönyve alkalmazásának a 19. cikk szerinti felfüggesztését, az ideiglenes alkalmazás megszüntetését vagy a megállapodás felmondását követően is elvégezhetők az egy vagy több európai uniós intézmény vagy szerv alkalmazandó jogi aktusaiban megállapított feltételek szerint, vagy a vonatkozó jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése, az ideiglenes alkalmazás megszüntetése vagy a megállapodás felmondása hatálybalépésének időpontja előtt az Unió által a költségvetésének végrehajtására irányulóan tett jogi kötelezettségvállalásokkal kapcsolatos vonatkozó megállapodásokban és szerződésekben foglaltaknak megfelelően.

12. CIKK

Az Unió pénzügyi érdekeit sértő szabálytalanságok, csalások és egyéb bűncselekmények elleni küzdelem

1. Az Európai Bizottság és az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) felhatalmazást kap arra, hogy Svájc területén az e megállapodás és annak jegyzőkönyvei végrehajtásával kapcsolatos igazgatási vizsgálatokat – többek között helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat – végezzen. Az említett vizsgálatokat az egy vagy több uniós intézmény alkalmazandó jogi aktusaiban megállapított feltételekkel összhangban kell lefolytatni. Feladataik Svájc területén történő ellátása során az Unió alkalmazottai és vizsgálati szervei a svájci joggal összhangban járnak el.
2. Az illetékes svájci hatóságok észszerű időn belül tájékoztatják az Európai Bizottságot vagy az OLAF-ot minden olyan tényről vagy gyanúról, amely e megállapodás és annak jegyzőkönyvei végrehajtásával összefüggésben az Unió pénzügyi érdekeit sértő szabálytalansággal, csalással vagy más jogellenes tevékenységgel kapcsolatban tudomásukra jutott.

3. Helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok a Svájcban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett, uniós forrásokban részesülő bármely természetes személy vagy jogalany, valamint az uniós források felhasználásában részt vevő, Svájcban lakóhellyel rendelkező vagy ott letelepedett bármely harmadik fél helyiségeiben végezhetők.

4. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Bizottság vagy az OLAF készíti elő és hajtja végre szorosan együttműködve az illetékes svájci ellenőrző hatósággal, amelyet észszerű időben előre értesíteni kell az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy az illetékes svájci hatóságok segítséget nyújthassanak. Ebből a célból Svájc illetékes hatóságainak tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokban.

5. A svájci hatóságok kérésére a helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok az Európai Bizottsággal vagy az OLAF-fal közösen is lefolytathatók.

6. Az Európai Bizottság és az OLAF alkalmazottainak hozzáféréssel kell rendelkezniük minden olyan, az érintett műveletekkel kapcsolatos információhoz és dokumentációhoz – ideértve a számítógépes adatokat is –, amelyek a helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok megfelelő lefolytatásához szükségesek. Ennek keretében másolatot készíthetnek az érintett dokumentumokról.

7. Amennyiben az adott személy, jogalany vagy más harmadik fél ellenáll a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok – a nemzeti szabályokkal és előírásokkal összhangban eljárva – segítséget nyújtanak az Európai Bizottság, illetve az OLAF számára ahhoz, hogy utóbbiak elláthassák a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos feladataikat. E segítségnyújtás kiterjed a nemzeti jog szerinti megfelelő óvintézkedések meghozatalára, különösen a bizonyítékok megóvása érdekében.

8. Az Európai Bizottság, illetve az OLAF tájékoztatja a svájci hatóságokat az ilyen ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről. Az Európai Bizottság, illetve az OLAF minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti az illetékes svájci ellenőrző hatóságot.

9. A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül az Európai Bizottság közigazgatási intézkedéseket és szankciókat szabhat ki az uniós jogszabályokkal összhangban valamely uniós program vagy tevékenység végrehajtásában részt vevő svájci jogalanyokra.

10. E cikk megfelelő végrehajtása érdekében az Európai Bizottság, illetve az OLAF és az illetékes svájci hatóságok rendszeres információcserét folytatnak, és e megállapodás valamely részes felének kérésére konzultálnak egymással.

11. Az OLAF-fal való hatékony együttműködés és információcsere elősegítése érdekében Svájc kapcsolattartó pontot jelöl ki.

12. Az Európai Bizottság, illetve az OLAF és az illetékes svájci hatóságok közötti információcsere a titoktartási követelmények megfelelő tiszteletben tartásával valósul meg. Az információcsere keretében megosztott személyes adatok védelmét a vonatkozó szabályokkal összhangban biztosítani kell.

13. Az illetékes svájci hatóságok az Európai Ügyészséget (EPPO) is tájékoztatják minden olyan tényről vagy gyanúról, amely az Unió pénzügyi érdekeit sértő szabálytalansággal, csalással vagy más jogellenes tevékenységgel kapcsolatban tudomásukra jutott, amennyiben ezek a tények vagy gyanúk olyan ügyre vonatkoznak, amely az EPPO hatáskörébe tartozhat. Azokban az esetekben, amikor az EPPO vagy Svájc az e megállapodás hatálya alá tartozó, a pénzügyi érdekeiket sértő bűncselekményekkel kapcsolatban nyomozást vagy bírósági eljárást folytat, Svájc és az Unió az alkalmazandó jogi kerettel összhangban hatékony kölcsönös segítségnyújtást biztosít egymásnak annak érdekében, hogy illetékes hatóságaik elláthassák az ilyen bűncselekmények elkövetői és bűnrészesei tekintetében történő nyomozás és büntetőeljárás lefolytatásával, valamint az említett személyek bíróság elé állításával kapcsolatos feladataikat.

13. CIKK

A 11. és a 12. cikk módosításai

A vegyes bizottság egy vagy több uniós intézmény jogi aktusaiban bekövetkezett változások figyelembevétele érdekében módosíthatja a 11. és a 12. cikket.

14. CIKK

Behajtás és végrehajtás

1. Az Európai Bizottság által elfogadott, az államokon kívül bármely természetes vagy jogi személyre az uniós programokból, tevékenységekből, projektekből és intézkedésekből eredő követelések vonatkozásában vagyoni kötelezettségeket rovó határozatok Svájcban végrehajthatók. Az ilyen határozatot a Svájc kormánya által e célra kijelölt nemzeti hatóság végrehajtási záradékkal látja el, az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más alakiságot mellőzve. A végrehajtás a svájci törvényeknek és eljárási szabályoknak megfelelően történik. Az Európai Bizottság végrehajtható határozatai az adósságvégrehajtásról és a csődről szóló szövetségi törvény (DEBA) értelmében végrehajtható jogcímnek minősülnek, és nem képezhetik a svájci bíróságok előtti érdemi felülvizsgálat tárgyát. Svájc kormánya tájékoztatja az Európai Bizottságot és az Európai Unió Bíróságát az e cikk értelmében kijelölt nemzeti hatóságáról. A 15. cikkel összhangban az Európai Bizottság jogosult a végrehajtható határozatokról közvetlenül értesíteni a Svájcban lakóhellyel rendelkező, illetve letelepedett természetes személyeket és jogalanyokat.

2. Az Európai Unió Bírósága által uniós programokkal, tevékenységekkel, projektekkel vagy intézkedésekkel kapcsolatos szerződésben vagy megállapodásban foglalt választottbírósági kikötés alkalmazása keretében hozott ítéletek és végzések Svájcban az Európai Bizottságnak az (1) bekezdésben említett határozataival azonos módon végrehajthatók.

3. Az Európai Unió Bírósága hatáskörrel rendelkezik az Európai Bizottság által kiadott, az (1) bekezdésben említett határozatok jogszerűségének felülvizsgálatára és azok végrehajtásának felfüggesztésére. A végrehajtás szabálytalanságával kapcsolatos panaszok kivizsgálására azonban Svájc bíróságai rendelkeznek joghatósággal.

15. CIKK

Kommunikáció és információcsere

Az uniós programok vagy tevékenységek végrehajtásában vagy az ilyen programok vagy tevékenységek ellenőrzésében részt vevő uniós intézmények és szervek jogosultak arra, hogy közvetlenül, többek között elektronikus információcsere-rendszereken keresztül kommunikáljanak a Svájcban lakóhellyel rendelkező, illetve letelepedett, uniós finanszírozásban részesülő természetes személyekkel vagy jogalanyokkal, valamint az uniós források felhasználásában részt vevő, Svájcban lakóhellyel rendelkező, illetve letelepedett harmadik felekkel. Az ilyen személyek, jogalanyok és harmadik felek közvetlenül benyújthatnak az Unió intézményeinek és szerveinek minden, az uniós programra vagy tevékenységre alkalmazandó uniós jogszabályok alapján, valamint az adott program vagy tevékenység végrehajtása céljából kötött szerződések vagy finanszírozási megállapodások értelmében általuk benyújtandó releváns információt és dokumentációt.

16. CIKK

Az uniós programokban való részvétellel foglalkozó vegyes bizottság

1. Létrejön az uniós programokban való részvétellel foglalkozó vegyes bizottság. A vegyes bizottság:

(a) biztosítja e megállapodás és jegyzőkönyvei megfelelő működését és hatékony végrehajtását, beleértve végrehajtásuk áttekintését, értékelését és felülvizsgálatát, különös tekintettel a következőkre:

(i) svájci jogalanyok uniós programokban és tevékenységekben vagy azok részeiben való részvétele és teljesítménye;

(ii) adott esetben az egyik Szerződő Fél területén letelepedett jogalanyoknak a másik Szerződő Fél programjaiban, projektjeiben, intézkedéseiben vagy tevékenységeiben, illetve azok részeiben való részvételére való kölcsönös nyitottság mértéke;

(iii) a 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulási mechanizmus és adott esetben a 9. cikknek megfelelően az e megállapodás jegyzőkönyveinek hatálya alá tartozó uniós programokra vagy tevékenységekre alkalmazandó automatikus korrekciós mechanizmus végrehajtása;

(iv) információcsere és adott esetben az eredmények hasznosításával, többek között a szellemitulajdon-jogokkal kapcsolatos kérdések megvizsgálása;

(v) bármelyik Szerződő Fél kérésére a Szerződő Felek által a saját kutatási és innovációs programjaikhoz való hozzáférésre vonatkozóan alkalmazott vagy tervezett korlátozások megvitatása, ideértve különösen a stratégiai eszközeikhez, érdekeikhez, autonómiájukhoz vagy biztonságukhoz kapcsolódó intézkedéseket;

(vi) az együttműködés javítására és fejlesztésére vonatkozó lehetőségek megvizsgálása;

(vii) az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek hatálya alá tartozó uniós programokkal vagy tevékenységekkel kapcsolatos szakpolitikák jövőbeli irányvonalainak és prioritásainak közös megvitatása;

(viii) információcsere többek között az e megállapodás és jegyzőkönyvei végrehajtása szempontjából releváns új jogszabályokról, határozatokról vagy nemzeti programokról;

(ix) az e megállapodáshoz csatolt, Svájc uniós programokban vagy tevékenységekben, illetve azok részeiben való részvételének egyedi feltételeiről szóló jegyzőkönyvek határozat útján történő elfogadása vagy szükség szerinti módosítása;

(x) e megállapodás 11. és 12. cikkének határozat útján történő módosítása, egy vagy több uniós intézmény jogi aktusaiban bekövetkezett változások figyelembevétele érdekében;

(b) az egészségügyről szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottsággal (a továbbiakban: az egészségügyi vegyes bizottság) együttműködve biztosítja e megállapodás megfelelő működését és hatékony végrehajtását Svájcnak az egészségügyre vonatkozó uniós cselekvési programokban[1] való részvétele tekintetében, kizárólag az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdéseket illetően; ezen belül pedig

(i) az egészségügyi vegyes bizottsággal konzultálva elfogadja vagy módosítja a vonatkozó jegyzőkönyvet;

[1] A 2021–2027 közötti időszak tekintetében ez az „EU az egészségért program”, amelyet a 2021–2027-es időszakra szóló uniós egészségügyi cselekvési program (az „EU az egészségért program”) létrehozásáról és a 282/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. március 24-i (EU) 2021/522 európai parlamenti és tanácsi rendelet hozott létre (EU HL L 107., 2021.3.26., 1. o.).

(ii) tájékoztatja az egészségügyi vegyes bizottságot, ha az egészségügyre vonatkozó uniós cselekvési programmal kapcsolatos kérdések is szerepelnek üléseinek napirendjén.

2. A vegyes bizottság egyhangúlag hozza meg határozatait. A határozatok kötelező erővel bírnak a Szerződő Felekre nézve.

3. A vegyes bizottság a Szerződő Felek képviselőiből áll.

4. A vegyes bizottság dönthet úgy, hogy eseti alapon szakértői szintű munkacsoportot vagy tanácsadó testületet hoz létre, amely segíthet e megállapodás végrehajtásában.

5. A vegyes bizottság társelnöki feladatait a Szerződő Felek egy-egy képviselője látja el.

6. A vegyes bizottság folyamatosan ellátja feladatait a releváns, különösen a svájci jogalanyok részvételével és teljesítményével kapcsolatos információk bármely kommunikációs csatornán történő cseréje útján. A vegyes bizottság szükség esetén írásban is elláthatja feladatait.

7. A vegyes bizottság évente legalább egyszer, felváltva Brüsszelben és Bernben ülésezik, amennyiben a társelnökök másként nem határoznak. A vegyes bizottság bármelyik Szerződő Fél kérésére is összeül. A társelnökök megállapodhatnak abban, hogy a vegyes bizottság ülését videokonferencia vagy telekonferencia útján tartják.

8. A vegyes bizottság az első ülésén elfogadja eljárási szabályzatát.

17. CIKK

Hatálybalépés

1. A Szerződő Felek e megállapodást saját eljárási rendjük szerint erősítik meg vagy hagyják jóvá. A Szerződő Felek értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárulásáról.

2. E megállapodás az alábbi jogi eszközökre vonatkozó utolsó értesítést követő második hónap első napján lép hatályba:

(a) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;

(b) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;

(c) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;

(d) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;

(e) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz csatolt, állami támogatásról szóló jegyzőkönyv;

(f) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;

(g) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;

(h) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz csatolt, állami támogatásról szóló jegyzőkönyv;

(i) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló légi közlekedési megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;

(j) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz csatolt intézményi jegyzőkönyv;

(k) Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz csatolt módosító jegyzőkönyv;

(l) Az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájcnak az Európai Unión belüli gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez való rendszeres pénzügyi hozzájárulásáról szóló megállapodás;

(m) Az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Űrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről szóló megállapodás.

18. CIKK

Ideiglenes alkalmazás

1. A Szerződő Felek saját belső eljárásaikkal és jogszabályaikkal összhangban 2025. január 1-től ideiglenesen alkalmazzák ezt a megállapodást. Amennyiben a megállapodás aláírására 2025. november 15. után kerül sor, a Szerződő Felek saját belső eljárásaikkal és jogszabályaikkal összhangban 2026. január 1-től alkalmazhatják ideiglenesen ezt a megállapodást.

2. E megállapodás ideiglenes alkalmazása legkésőbb 2028. december 31-én megszűnik, ha Svájc az említett időpontig nem fejezi be a 17. cikkben említett eszközök hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásait.

3. Amennyiben e megállapodás ideiglenes alkalmazása e cikk (2) bekezdésével összhangban megszűnik, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a 7. cikkben említett svájci operatív hozzájárulás a 8. cikkben előírt kiigazítás vagy a 9. cikkben előírt korrekció nélkül esedékes.

4. A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy azok a projektek vagy intézkedések, amelyek tekintetében e megállapodás ideiglenes alkalmazásának kezdete után és az ideiglenes alkalmazás megszűnése előtt jogi kötelezettségvállalásokra került sor, a megállapodásban meghatározott feltételek szerint folytatódnak a befejezésükig.

19. CIKK

Felfüggesztés

1. Az Unió felfüggesztheti az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek alkalmazását egy uniós program vagy tevékenység, illetve azok egy része tekintetében:

(a) ha Svájc nem teljesíti az 5. cikk (1) bekezdése szerinti kötelezettségeit, és ez a mulasztás jelentős hatással van az adott program vagy tevékenység, illetve azok egy részének végrehajtására;

(b) az adott program vagy tevékenység keretében Svájc által fizetendő pénzügyi hozzájárulás részleges vagy teljes be nem fizetése esetén.

A fizetés olyan elmaradása esetén, amely jelentősen veszélyeztetheti az uniós program vagy tevékenység végrehajtását és irányítását, az Európai Bizottság hivatalos emlékeztető levelet küld. Amennyiben a hivatalos emlékeztető levél kézhezvételét követő 20 munkanapon belül nem történik meg a fizetés, az Európai Bizottság hivatalos értesítő levélben értesíti Svájcot e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyve alkalmazásának felfüggesztéséről, amely 15 nappal az értesítés Svájc általi kézhezvételét követően lép hatályba;

(c) az egészségügyről szóló megállapodás 16. cikkében meghatározott esetekben, Svájcnak az egészségügyre vonatkozó uniós cselekvési programban való részvétele tekintetében.

2. E megállapodás valamely jegyzőkönyve alkalmazásának felfüggesztése esetén a svájci jogalanyok nem vehetnek részt a felfüggesztés hatálybalépésekor még le nem zárult odaítélési eljárásokban. Az odaítélési eljárás akkor tekintendő lezárultnak, ha az eljárás eredményeként jogi kötelezettségvállalásokra került sor.

3. A felfüggesztés nem érinti a svájci jogalanyokra vonatkozóan a felfüggesztés hatálybalépése előtt az adott uniós program vagy tevékenység tekintetében tett jogi kötelezettségvállalásokat. Az ilyen jogi kötelezettségvállalásokra továbbra is alkalmazandó e megállapodás vonatkozó jegyzőkönyve.

4. Amint az Unió megkapta az esedékes pénzügyi hozzájárulás teljes összegét, haladéktalanul értesíti Svájcot. A felfüggesztést ezen értesítéssel azonnali hatállyal meg kell szüntetni.

5. A felfüggesztés megszüntetésének időpontjától kezdve a svájci jogalanyok ismét támogathatók az ezen időpont után az adott uniós program vagy tevékenység tekintetében indított odaítélési eljárásokban, valamint az ezen időpont előtt indított azon odaítélési eljárásokban, amelyek esetében a pályázatok benyújtási határideje még nem járt le.

6. Amennyiben az (1) bekezdés szerinti felfüggesztés kezdetétől számított hat hónap elteltével a felfüggesztést okozó körülmények továbbra is fennállnak, az Unió egyoldalúan felmondhatja a felfüggesztett jegyzőkönyvet az érintett uniós program vagy tevékenység, illetve annak egy része tekintetében.

20. CIKK

Felmondás

1. Bármelyik Szerződő Fél felmondhatja ezt a megállapodást a másik Szerződő Félhez intézett értesítés útján.

2. Ez a megállapodás az (1) bekezdésben említett írásbeli értesítés kézhezvételétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

3. A megállapodás e cikkel összhangban történő felmondása esetén a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy:

(a) azok a projektek vagy intézkedések, amelyek tekintetében e megállapodás hatálybalépése után és felmondása előtt jogi kötelezettségvállalásokra került sor, az e megállapodásban megállapított feltételek szerint folytatódnak a befejezésükig;

(b) az arra az N. évre vonatkozó, adott uniós programhoz vagy tevékenységhez nyújtott éves pénzügyi hozzájárulást, amely során e megállapodást felmondják, e megállapodás 7. cikkével és az érintett jegyzőkönyv vonatkozó szabályaival összhangban teljes egészében meg kell fizetni. Amennyiben a kiigazítási mechanizmus alkalmazandó, az N. év vonatkozó programjához vagy tevékenységéhez nyújtott operatív hozzájárulást e megállapodás 8. cikkével összhangban ki kell igazítani. Azon uniós programok vagy tevékenységek esetében, amelyekre mind a kiigazítási mechanizmus, mind az automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazandó, az N. évi vonatkozó operatív hozzájárulást e megállapodás 8. cikkével összhangban ki kell igazítani és 9. cikkével összhangban korrigálni kell. Azon uniós programok vagy tevékenységek esetében, amelyekre csak a korrekciós mechanizmus alkalmazandó, az N. évi vonatkozó operatív hozzájárulást e megállapodás 9. cikkével összhangban korrigálni kell. Az adott uniós programhoz vagy tevékenységhez nyújtott pénzügyi hozzájárulás részeként az N. évre fizetett részvételi díjat nem kell kiigazítani vagy korrigálni;

(c) amennyiben a kiigazítási mechanizmus alkalmazandó, az adott uniós programhoz vagy tevékenységhez a megállapodás alkalmazásának éveire fizetett operatív hozzájárulásokat e megállapodás felmondásának évét követően a 8. cikkel összhangban ki kell igazítani. Azon uniós programok vagy tevékenységek esetében, amelyekre mind a kiigazítási mechanizmus, mind az automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazandó, az említett operatív hozzájárulást e megállapodás 8. cikkével összhangban ki kell igazítani és 9. cikkével összhangban korrigálni kell. Azon uniós programok vagy tevékenységek esetében, amelyekre csak az automatikus korrekciós mechanizmus alkalmazandó, a releváns operatív hozzájárulást a 9. cikkel összhangban automatikusan korrigálni kell.

4. A (3) bekezdésre is figyelemmel Svájcnak az egészségügyre vonatkozó uniós cselekvési programban való részvétele az egészségügyről szóló megállapodás 16. cikkében meghatározott esetekben megszüntethető.

5. A (3) bekezdésre is figyelemmel és e megállapodás bármely ellentétes rendelkezésétől függetlenül Svájcnak az egészségügyre vonatkozó uniós cselekvési programban való részvétele az egészségügyről szóló megállapodás hatályvesztésének napján megszűnik.

6. A Szerződő Felek e megállapodás felmondásának minden egyéb következményét közös megegyezéssel rendezik.

21. CIKK

Melléklet és jegyzőkönyvek

Az e megállapodáshoz csatolt melléklet és jegyzőkönyvek a megállapodás szerves részét képezik.

22. CIKK

Hiteles szövegek

E megállapodás két-két eredeti példányban készült, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

[Záró formula (az EU mind a 24 nyelvén: „Kelt Brüsszelben/Bernben a kétezer-[év] év [hónapjának] [...]-dik napján”)]

[Aláírás (az EU mind a 24 nyelvén: „az Európai Unió részéről” és „a Svájci Államszövetség részéről”)]

MELLÉKLET A PÉNZÜGYI VÉGREHAJTÁSRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEKRŐL

1. Az Európai Bizottság a lehető leghamarabb, és legkésőbb a pénzügyi év április 16-ig közli Svájccal az alábbi információkat minden olyan uniós programra vagy tevékenységre, illetve azok részeire vonatkozóan, amelyben Svájc részt vesz:

   (a) a Svájcnak az e megállapodás jegyzőkönyvei szerinti részvételét fedező költségvetési sorokra vonatkozóan az adott évre véglegesen elfogadott uniós költségvetésben szereplő kötelezettségvállalási előirányzatok összege, és adott esetben a nem az egyéb támogatók pénzügyi hozzájárulásaiból származó külső címzett bevételi előirányzatok összege, az említett költségvetési sorokra vonatkozóan;

   (b) az e megállapodás 7. cikkében említett részvételi díj összege;

   (c) az e megállapodás jegyzőkönyveiben szereplő programok végrehajtásának N+1. évétől kezdődően az N. költségvetési évnek megfelelő kötelezettségvállalási előirányzatok végrehajtása, valamint a visszavonás mértéke;

   (d) az e megállapodás 9. cikkének hatálya alá tartozó programok, illetve azok részei tekintetében, amennyiben ez az információ szükséges az automatikus korrekció kiszámításához, a svájci jogalanyok javára tett kötelezettségvállalások szintje a költségvetési előirányzatok megfelelő éve szerinti bontásban, valamint a kapcsolódó teljes kötelezettségvállalási szint.

Az Európai Bizottság a költségvetési tervezete alapján a lehető leghamarabb, lehetőség szerint június folyamán, de legkésőbb a pénzügyi év szeptember 1-ig benyújtja az a) és b) pont szerinti információkra vonatkozó becslést.

2. Egy adott évre vonatkozó fizetési felhívások teljes értékét az e megállapodás 7. cikke szerint kiszámított éves összeg alkalmazásával kell megállapítani, beleértve az e megállapodás 8. cikke szerinti esetleges kiigazításokat, illetve az e megállapodás 9. cikke szerinti esetleges korrekciókat, amennyiben azok alkalmazandók az adott uniós programra.

   E bekezdés alkalmazása nincs kihatással a 9. cikk szerinti automatikus korrekció kiszámításának megállapítására.

3. Az Európai Bizottság legkésőbb a pénzügyi év április 16-ig, és amennyiben alkalmazandó az uniós programra, minden egyes pénzügyi évben legkorábban október 22-én, de legkésőbb október 31-ig fizetési felhívást állít ki Svájc részére, amelynek összege megegyezik Svájc e megállapodás szerinti hozzájárulásával azon uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részei tekintetében, amelyekben Svájc részt vesz.

4. A (3) bekezdésben említett fizetési felhívást részletekre kell bontani az alábbiak szerint:

   (a) az adott évben esedékes első – az április 16-ig kiállítandó fizetési felhívással összefüggő – részlet összege legfeljebb az adott programra vonatkozó éves pénzügyi hozzájárulás becsült összegének felel meg, az (1) bekezdésben említettek szerint.

   Svájc a fizetési felhívásban feltüntetett összeget köteles legkésőbb a fizetési felhívás kiállításának napjától számított 60. napon megfizetni;

(b) adott esetben az adott évben esedékes második – a legkorábban október 22-én, de legkésőbb október 31-én kiállítandó fizetési felhívással összefüggő – részlet összege az (1) bekezdésben említett összeg és a (3) bekezdésben említett összeg közötti különbségnek felel meg, amennyiben a (3) bekezdésben említett összeg magasabb. Svájc a fizetési felhívásban feltüntetett összeget köteles legkésőbb december 21-ig megfizetni.

Svájc a fizetéseket programonként és tevékenységenként külön-külön is teljesítheti.

5. Amennyiben e megállapodás ideiglenes alkalmazása 2025-ben kezdődik, az Európai Bizottság az e megállapodás aláírásától számított 60 napon belül, de legkésőbb 2025. december 10-ig egyetlen fizetési felhívást állít ki a végrehajtás első évére vonatkozóan.

6. Amennyiben e megállapodás ideiglenes alkalmazása 2025-ben kezdődik, Svájc a fizetési felhívás kiállítását követő 30 napon belül, de legkésőbb 2025. december 21-ig befizeti az (5) bekezdés szerinti fizetési felhívásban megjelölt összeget.

7. Amennyiben Svájc részvétele az e megállapodás 20. cikke szerinti felmondás miatt megszűnik, a felmondás hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozó kifizetések esedékessé válnak. A Bizottság legkésőbb a megszűnés hatálybalépését követő egy hónapon belül fizetési felhívást állít ki az esedékes összegre vonatkozóan. Svájc az esedékes összeget a fizetési felhívás kiállításától számított 60 napon belül köteles megfizetni.

8. A hozzájárulás késedelmes befizetése esetén Svájc a fennmaradó összegre az esedékesség napjától a teljes összeg kifizetésének napjáig késedelmi kamatot köteles fizetni.

9. Az esedékesség napjáig be nem fizetett követelésre kamatlábként az Európai Központi Bank fő refinanszírozási műveleteire vonatkozó, az esedékesség napja szerinti hónap első napján hatályos, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett kamatláb vagy 0 % – amelyik a két érték közül a magasabb – 3,5 százalékponttal megnövelt értéke alkalmazandó.

I. JEGYZŐKÖNYV

A HORIZONT EURÓPA PROGRAMBAN, AZ EURATOM KUTATÁSI ÉS KÉPZÉSI PROGRAMJÁBAN, A DIGITÁLIS EURÓPA PROGRAMBAN ÉS AZ ERASMUS+ PROGRAMBAN VALÓ RÉSZVÉTEL

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

1. CIKK

Programok, amelyekben Svájc részt vesz

1. Svájc társult országként a következő alap-jogiaktusokkal létrehozott uniós programokban és tevékenységekben, illetve azok részeiben vesz részt, és azokhoz járul hozzá:

(a) A Horizont Európa kutatási és innovációs keretprogram létrehozásáról, részvételi és terjesztési szabályainak megállapításáról, továbbá az 1290/2013/EU és az 1291/2013/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. április 28-i (EU) 2021/695 európai parlamenti és tanácsi rendelet[1] (a továbbiakban: Horizont Európa program) legfrissebb változata, amelyet a Horizont Európa kutatási és innovációs keretprogram végrehajtását szolgáló egyedi program létrehozásáról és a 2013/743/EU határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. május 10-i (EU) 2021/764 tanácsi határozat[2] legfrissebb változatával létrehozott egyedi programon keresztül, valamint a 2013/743/EU határozat legkorszerűbb változatának hatályon kívül helyezése, valamint az Európai Innovációs és Technológiai Intézetről szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/819 európai parlamenti és tanácsi rendelettel[3] létrehozott Európai Innovációs és Technológiai Intézetnek nyújtott pénzügyi hozzájárulás révén hajtanak végre;

[1] EU HL L 170., 2021.5.12., 1. o.
[2] EU HL L 167I., 2021.5.12., 1. o.
[3] EU HL L 189., 2021.5.28., 61. o.

(b) Az Európai Atomenergia-közösségnek a Horizont Európa kutatási és innovációs keretprogramot kiegészítő, a 2021–2025 közötti időszakra vonatkozó kutatási és képzési programjának létrehozásáról, valamint az (Euratom) 2018/1563 rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. május 10-i (Euratom) 2021/765 tanácsi rendelet[1] (a továbbiakban: Euratom-program) legfrissebb változata;

(c) A Digitális Európa program létrehozásáról és az (EU) 2015/2240 határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. április 29-i (EU) 2021/694 európai parlamenti és tanácsi rendelet[2] (a továbbiakban: Digitális Európa program) legfrissebb változata;

(d) Az Erasmus+ elnevezésű uniós oktatási és képzési, ifjúsági és sportprogram létrehozásáról és az 1288/2013/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. május 20-i (EU) 2021/817 európai parlamenti és tanácsi rendelet[3] (a továbbiakban: Erasmus+ program) legfrissebb változata.

2. Ez a jegyzőkönyv nem alkalmazandó azokra az odaítélési eljárásokra, amelyek olyan költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtanak végre,

(a) amelyeket 2021-re, 2022-re, 2023-ra vagy 2024-re vonatkozóan az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének a)–c) pontjában említett uniós programok vagy tevékenységek, illetve azok részei tekintetében tettek;

(b) amelyeket 2021-re, 2022-re, 2023-ra, 2024-re, 2025-re vagy 2026-ra vonatkozóan az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett uniós program tekintetében tettek.

---

1 EU HL L 167l., 2021.5.12., 81. o.
2 EU HL L 166., 2021.5.11., 1. o., ELI: https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2021/694/oj.
3 EU HL L 189., 2021.5.28., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/817/oj.

2. CIKK

Svájc részvételének időtartama

1. Svájc részt vesz a következőkben említett uniós programokban és tevékenységekben, illetve azok részeiben:

(a) e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének a)–c) pontja 2025. január 1-jétől vagy – amennyiben e jegyzőkönyv valamely konkrét címe úgy rendelkezik – más időponttól kezdve azok fennmaradó időtartamára vagy a 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret végéig – amelyik a kettő közül a rövidebb;

(b) e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének d) pontja 2027. január 1-jétől annak fennmaradó időtartamára vagy a 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret végéig – amelyik a kettő közül a rövidebb, az e jegyzőkönyv 14. cikkében meghatározott feltételek szerint.

2. Svájc vagy a svájci jogalanyok az e megállapodás 4. cikkében megállapított feltételek szerint jogosultak részt venni azon uniós odaítélési eljárásokban, amelyek az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett programokkal és tevékenységekkel, illetve azok részeivel kapcsolatos költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtják végre, az e cikk (1) bekezdésében meghatározott időkereteken belül.

Az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének a)–c) pontjában említett uniós programok és tevékenységek, illetve azok részei tekintetében Svájc vagy a svájci jogalanyok nem jogosultak uniós finanszírozásra olyan uniós odaítélési eljárások keretében, amelyek 2021-re, 2022-re, 2023-ra vagy 2024-re vonatkozó költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtanak végre, a nem társult harmadik országok jogalanyaira alkalmazandó, az alap-jogiaktusban meghatározott támogathatósági szabályok vagy az uniós program vagy tevékenység végrehajtására vonatkozó egyéb szabályok sérelme nélkül.

Az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett uniós programok és tevékenységek, illetve azok részei tekintetében Svájc vagy a svájci jogalanyok nem jogosultak uniós finanszírozásra olyan uniós odaítélési eljárások keretében, amelyek 2021-re, 2022-re, 2023-ra, 2024-re, 2025-re vagy 2026-ra vonatkozó költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtanak végre, a nem társult harmadik országok jogalanyaira alkalmazandó, az alap-jogiaktusban meghatározott támogathatósági szabályok vagy az uniós program vagy tevékenység végrehajtására vonatkozó egyéb szabályok sérelme nélkül.

3. CIKK

Záró rendelkezések

E jegyzőkönyv addig marad hatályban, amíg az szükséges ahhoz, hogy lezárják az e jegyzőkönyv 1. cikkében felsorolt uniós programokból finanszírozott valamennyi projektet, intézkedést, tevékenységet, illetve azok részeit, valamint az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges valamennyi intézkedést, továbbá hogy teljesítsék a Szerződő Felek közötti, e jegyzőkönyv végrehajtásából eredő valamennyi pénzügyi kötelezettséget.

E jegyzőkönyv hatályát azonos feltételek mellett meg kell hosszabbítani a 2026-2027-es időszakra úgy, hogy az kiterjedjen az Euratom-program utódprogramjára, kivéve, ha az utódprogramnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított három hónapon belül valamelyik Szerződő Fél értesítést küld arra vonatkozó döntéséről, hogy nem hosszabbítja meg e jegyzőkönyv hatályát úgy, hogy az kiterjedjen az említett utódprogramra. Ilyen értesítés esetén e jegyzőkönyv 2026. január 1-jétől nem alkalmazandó az Euratom-program utódprogramjára.

4. CIKK

Melléklet

E jegyzőkönyv melléklete a jegyzőkönyv szerves részét képezi.

II. RÉSZ

AZ UNIÓS PROGRAMOKBAN VALÓ RÉSZVÉTEL
EGYEDI FELTÉTELEI

1. CÍM

A HORIZONT EURÓPA ÉS
A HORIZONT EURÓPA PROGRAMOT KIEGÉSZÍTŐ EURATOM-PROGRAM

5. CIKK

A Horizont Európa programban és
a Horizont Európa programot kiegészítő Euratom-programban való részvétel egyedi feltételei

1. Annak eldöntése előtt, hogy a svájci jogalanyok jogosultak-e az (EU) 2021/695 rendelet 22. cikkének (5) bekezdése szerinti, az Unió stratégiai eszközeihez, érdekeihez, autonómiájához vagy biztonságához kapcsolódó intézkedésben való részvételre, az Európai Bizottság konkrét információkat vagy biztosítékokat kérhet, ideértve például a következőket:

(a) információk arról, hogy az uniós jogalanyok számára kölcsönös hozzáférést biztosítottak-e vagy fognak-e biztosítani Svájc azon meglévő és tervezett programjaihoz, projektjeihez, intézkedéseihez, tevékenységeihez vagy egyéb fellépéseihez, illetve azok részeihez, amelyek egyenértékűek a Horizont Európa program adott intézkedésével;

(b) információk arról, hogy Svájc rendelkezik-e nemzeti befektetésátvilágítási mechanizmussal, és nyújt-e biztosítékokat arra vonatkozóan, hogy a svájci hatóságok beszámolnak az Európai Bizottságnak és konzultálnak az Európai Bizottsággal minden olyan lehetséges esetben, amikor a mechanizmust alkalmazva tudomást szereznek arról, hogy egy Svájcon kívül letelepedett vagy Svájcon kívülről ellenőrzött jogalany külföldi befektetést vagy felvásárlást tervez egy olyan svájci jogalany vonatkozásában, amely a Horizont Európa programból vagy az Euratom-programból finanszírozást kapott az Unió stratégiai eszközeihez, érdekeihez, autonómiájához vagy biztonságához kapcsolódó intézkedésekhez, feltéve, hogy az Európai Bizottság az érintett svájci jogalanyokkal kötött támogatási megállapodások aláírását követően eljuttatja Svájcnak e jogalanyok jegyzékét; valamint

(c) biztosítékok arra vonatkozóan, hogy a svájci jogalanyok által az érintett intézkedések keretében kifejlesztett, illetve elért eredmények, technológiák, szolgáltatások és termékek egyike sem tartozik majd a tagállamokba irányuló exportot érintő korlátozások hatálya alá az intézkedés időtartama alatt és az intézkedés befejezését követő négy éven keresztül. Svájc az intézkedés időtartama alatt és az intézkedés befejezését követő négy éven keresztül évente megosztja a nemzeti exportkorlátozások hatálya alá tartozó alanyok naprakész listáját.

2. A svájci jogalanyok az uniós jogalanyokkal azonos feltételek mellett vehetnek részt a Közös Kutatóközpont (JRC) tevékenységeiben, kivéve, ha korlátozásokra van szükség az (1) bekezdés alkalmazásából eredő részvételi körrel való összhang biztosításához.

3. Ha az Unió az EUMSZ 185. és 187. cikkének alkalmazása révén hajtja végre a Horizont Európa programot, akkor Svájc és a svájci jogalanyok részt vehetnek az említett rendelkezések alapján létrehozott jogi struktúrákban, összhangban az e jogi struktúrák létrehozása céljából elfogadott vagy elfogadandó uniós jogi aktusokkal.

4. Svájcot rendszeresen tájékoztatni kell a JRC olyan tevékenységeiről, amelyek Svájc egyes programokban való részvételét érintik, különösen a JRC többéves munkaprogramjairól. Svájc egy magas szintű képviselője megfigyelőként meghívást kap a JRC kormányzótanácsának üléseire az olyan napirendi pontokkal kapcsolatban, amelyek Svájc egyes programokban való részvételét érintik.

5. A svájci jogalanyok tudományos és innovációs társulásokban való részvételére e megállapodás 4. cikkével összhangban az (EU) 2021/819 rendelet[1] vagy az azt felváltó uniós jogi aktus, valamint az (EU) 2021/820 európai parlamenti és tanácsi határozat[2] alkalmazandó.

6. Svájc képviselői a Svájcot érintő kérdések tekintetében szavazati jog nélküli megfigyelőként részt vehetnek az (EU) 2021/764 tanácsi határozat 14. cikkében és az (Euratom) 2021/765 tanácsi rendelet 16. cikkében említett bizottság azon ülésein, amelyeken a Horizont Európa program és az Euratom-program végrehajtásával kapcsolatos kérdéseket vitatnak meg. E részvételnek összhangban kell lennie e megállapodás 6. cikkével. A bizottság ülésein részt vevő svájci képviselők utazási költségeit a turistaosztályú jegy árán térítik meg. Minden egyéb ügyben az utazási költségek megtérítésére és a napidíjra ugyanazok a szabályok vonatkoznak, mint az uniós tagállamok képviselői esetében.

---

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/819 rendelete (2021. május 20.) az Európai Innovációs és Technológiai Intézetről (EU HL L 189., 2021.5.28., 61. o.).

[2] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/820 határozata (2021. május 20.) az Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT) 2021–2027 közötti időszakra vonatkozó, „Európa innovációs tehetségének és kapacitásának fellendítése” című stratégiai innovációs tervéről és az 1312/2013/EU határozat hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 189., 2021.5.28., 91. o.).

6. CIKK

Viszonosság

Az Unióban letelepedett jogalanyok a svájci szabályozásnak megfelelően részt vehetnek a Horizont Európa programmal és az Euratom-programmal egyenértékű svájci programokban, projektekben, intézkedésekben, tevékenységekben vagy egyéb fellépésekben, illetve azok részeiben.

Az egyenértékű svájci programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részeinek nem kimerítő jegyzékét e jegyzőkönyv I. melléklete tartalmazza.

Az Unióban letelepedett jogalanyok Svájc általi finanszírozása a kutatási és innovációs programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részei működésére irányadó svájci szabályozás hatálya alá tartozik. Finanszírozás hiányában az Unióban letelepedett jogalanyok saját költségen vehetnek részt.

7. CIKK

Nyílt tudomány

A Szerződő Felek programjaikban, projektjeikben, intézkedéseikben és tevékenységeikben, illetve azok részeiben kölcsönösen előmozdítják és ösztönzik a nyílt tudományos gyakorlatokat, összhangban a Horizont Európa program és az Euratom-program szabályaival, valamint a svájci szabályozással.

8. CIKK

A Horizont Európa programra vonatkozó pénzügyi feltételek

1. E megállapodás 8. cikke alkalmazandó a Horizont Európa programra.

2. E megállapodás 9. cikke alkalmazandó a Horizont Európa programra.

3. Az e megállapodás 9. cikkében és az e cikkben említett automatikus korrekció kiszámítására a következő részletes szabályok alkalmazandók:

(a) a „versenypályázati támogatások” olyan pályázati felhívások útján odaítélt támogatások, amelyek esetében a végső kedvezményezettek az automatikus korrekció kiszámításának időpontjában azonosíthatók; a költségvetési rendelet 207. cikkében meghatározott, harmadik feleknek nyújtott pénzügyi támogatás kizárt;

(b) amennyiben konzorciummal írnak alá jogi kötelezettségvállalást, a jogi kötelezettségvállalás kezdeti összegeinek megállapításához felhasznált összegek a kedvezményezett svájci jogalanyok számára a támogatási megállapodás indikatív költségvetési bontásával összhangban elkülönített kumulatív összegek;

(c) a versenypályázati támogatásoknak megfelelő jogi kötelezettségvállalások minden összegét az Európai Bizottság eCorda elektronikus rendszerének segítségével kell megállapítani, és az N+2. év februárjának második szerdáján kell kinyerni;

(d) a „nem beavatkozási költségek” a Horizont Európa program versenypályázati támogatásoktól eltérő költségei, beleértve a támogatási kiadásokat, a programspecifikus adminisztráció és egyéb intézkedések költségeit;

(e) a nemzetközi szervezeteknek mint végső kedvezményezett jogalanyoknak juttatott összegek nem beavatkozási költségeknek tekintendők.

4. Az automatikus korrekciós mechanizmus a következőképpen alkalmazandó:

(a) az e megállapodás 7. cikkének (5) bekezdésével összhangban megnövelt N. évi kötelezettségvállalási előirányzatok végrehajtásával kapcsolatos, N. évre vonatkozó automatikus korrekciókat az e cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett eCorda N. és N+1. évre vonatkozó adatai alapján kell alkalmazni az N+2. évben, azt követően, hogy Svájc Horizont Európa programhoz való hozzájárulására alkalmazták az e megállapodás 8. cikke szerinti kiigazításokat; azoknak a versenypályázati támogatásoknak az összegét kell figyelembe venni, amelyekre vonatkozóan a korrekció kiszámításának időpontjában rendelkezésre állnak az adatok;

(b) az N+2. évtől kezdődően 2029-ig az automatikus korrekció összegét az N. évre vonatkozóan az alábbiak különbözetének megállapításával kell kiszámítani:

(i) azon versenypályázati támogatások teljes összege, amelyeket az N. évi költségvetési előirányzatokhoz kapcsolódó kötelezettségvállalásokként osztottak ki Svájcnak, illetve osztottak szét svájci jogalanyok között; valamint

(ii) Svájc N. évre vonatkozó kiigazított operatív hozzájárulásának összege szorozva a következők hányadosával:

A. az e megállapodás 7. cikkének (5) bekezdésével összhangban megnövelt N. évi kötelezettségvállalási előirányzatokból nyújtott versenypályázati támogatások összege; valamint

B. az N. év összes engedélyezett költségvetési kötelezettségvállalási előirányzata, beleértve a nem beavatkozási költségeket is.

Amennyiben a 8. cikk alkalmazása alapján kiigazítás történik olyan helyzetekben, amikor a svájci jogalanyok kizárásra kerülnek, a megfelelő versenypályázati támogatási összegeket figyelmen kívül kell hagyni a számításnál.

5. Ha Svájc egy adott N. évre vonatkozó operatív hozzájárulásával kapcsolatban az e megállapodás 9. cikkének (2) bekezdésében meghatározott módszerrel kiszámított különbség összege negatív, és abszolút értékben meghaladja az N. évre vonatkozó megfelelő operatív hozzájárulás 8 %-át, Svájc N+2. évre vonatkozó jövőbeli operatív hozzájárulását csökkenteni kell a 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott módszerrel az N. évre vonatkozóan kiszámított abszolút összeg és az N. évre vonatkozó megfelelő operatív hozzájárulás 8 %-ának megfelelő összeg közötti különbséggel.

Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett időszak végét követően a jövőbeni operatív hozzájárulásoknak az e bekezdés első albekezdésében említett csökkentései alkalmazandók a Svájc által az olyan utódprogramhoz nyújtott operatív hozzájárulásokra, amelyben Svájc részt vesz.

Amennyiben Svájc operatív hozzájárulását az N+2. évben az első és második albekezdéssel összhangban kiigazítják, ezt a kiigazítást figyelembe kell venni az N+2. évre vonatkozó éves összegnek a pénzügyi végrehajtásra vonatkozó rendelkezésekről szóló melléklet (4) bekezdésével összhangban történő kiszámítása céljából.

9. CIKK

Az Euratom-programra vonatkozó pénzügyi feltételek

1. E megállapodás 8. cikke nem alkalmazandó a Horizont Európa programot kiegészítő Euratom-programra.

2. E megállapodás 9. cikke nem alkalmazandó a Horizont Európa programot kiegészítő Euratom-programra.

3. E megállapodás 7. cikkének (7) bekezdésétől eltérve, az Euratom-programban való részvételhez való operatív hozzájárulás kiszámítása céljából 2025-ben, 2026-ban és 2027-ben alkalmazandó hozzájárulási kulcs az e megállapodás 7. cikkének (6) bekezdésében meghatározott hozzájárulási kulcs 95,4 %-a.

2. CÍM

A DIGITÁLIS EURÓPA PROGRAMBAN VALÓ RÉSZVÉTEL

10. CIKK

A társulás hatálya

Svájc társult országként részt vesz az (EU) 2021/694 rendelet 3. cikkében említett Digitális Európa program SO1 (nagy teljesítményű számítástechnika [HPC]), SO2 (mesterséges intelligencia), SO4 (fejlett digitális készségek) és SO5 (digitális kapacitások telepítése és legjobb felhasználása és interoperabilitás) egyedi célkitűzésében, és hozzájárul azokhoz.

11. CIKK

A Digitális Európa programban való részvétel egyedi feltételei

1. Annak eldöntése előtt, hogy a svájci jogalanyok jogosultak-e részt venni olyan intézkedésekben, amelyek tekintetében az (EU) 2021/694 rendelet 12. cikkének (6) bekezdése alapján kellően indokolt okokból korlátozott a részvétel, az Európai Bizottság konkrét információkat vagy biztosítékokat kérhet, ideértve például a következőket:

(a) információk arról, hogy az uniós jogalanyok számára kölcsönös hozzáférést biztosítottak-e vagy fognak-e biztosítani Svájc olyan meglévő és tervezett programjaihoz, projektjeihez vagy intézkedéseihez, amelyek egyenértékűek az érintett Digitális Európa intézkedéssel;

(b) információk arról, hogy Svájc rendelkezik-e nemzeti befektetésátvilágítási mechanizmussal, és nyújt-e biztosítékokat arra vonatkozóan, hogy a svájci hatóságok beszámolnak az Európai Bizottságnak és konzultálnak az Európai Bizottsággal minden olyan lehetséges esetben, amikor a mechanizmust alkalmazva tudomást szereznek arról, hogy egy Svájcon kívül letelepedett vagy Svájcon kívülről ellenőrzött jogalany külföldi befektetést vagy felvásárlást tervez egy olyan svájci jogalany vonatkozásában, amely finanszírozást kapott a Digitális Európa program intézkedéseihez, feltéve, hogy az Európai Bizottság a Svájcban letelepedett érintett jogalanyokkal kötött támogatási megállapodások aláírását követően eljuttatja Svájcnak e jogalanyok jegyzékét; valamint

(c) biztosítékok arra vonatkozóan, hogy a Svájcban letelepedett jogalanyok által az érintett intézkedések keretében kifejlesztett, illetve elért eredmények, technológiák, szolgáltatások és termékek egyike sem tartozik az uniós tagállamokba irányuló exportot érintő korlátozások hatálya alá az intézkedés időtartama alatt és az intézkedés befejezését követő négy éven keresztül; Svájc évente, az intézkedés időtartama alatt és az intézkedés befejezését követően négy évig megosztja a nemzeti exportkorlátozások alanyainak naprakész listáját.

2. Amennyiben a pályázati felhívás feltételei az Unió biztonságával kapcsolatos megfontolások miatt az (EU) 2021/694 rendelet 12. cikkének (6) bekezdése szerint korlátozzák az intézkedésben való részvételt, az Európai Bizottság konkrét információkat vagy biztosítékokat kérhet Svájctól annak értékelése érdekében, hogy az érintett jogalanyok megfelelő garanciákat nyújtottak-e arra vonatkozóan, hogy az intézkedésben való részvételük nem gyakorolna negatív hatást az Unió biztonságára.

3. Ha az Unió az EUMSZ 185. és 187. cikkének alkalmazása révén hajtja végre a Digitális Európa programot, akkor Svájc és a svájci jogalanyok részt vehetnek az említett rendelkezések alapján létrehozott jogi struktúrákban, összhangban az e jogi struktúrák létrehozása céljából elfogadott vagy elfogadandó uniós jogi aktusokkal.

12. CIKK

Viszonosság

Az Unióban letelepedett jogalanyok a svájci szabályozásnak megfelelően részt vehetnek a Digitális Európa programmal egyenértékű svájci programokban, projektekben, intézkedésekben, tevékenységekben vagy egyéb fellépésekben, illetve azok részeiben.

Az egyenértékű svájci programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részeinek nem kimerítő jegyzékét e jegyzőkönyv I. melléklete tartalmazza.

Az Unióban letelepedett jogalanyok Svájc általi finanszírozása a kutatási és innovációs programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részei működésére irányadó svájci szabályozás hatálya alá tartozik. Finanszírozás hiányában az Unióban letelepedett jogalanyok saját költségen vehetnek részt.

13. CIKK

Pénzügyi feltételek

E megállapodás 8. cikke nem alkalmazandó a Digitális Európa programra.

3. CÍM

AZ ERASMUS+ PROGRAMBAN VALÓ RÉSZVÉTEL

14. CIKK

Az Erasmus+ programban való részvétel egyedi feltételei

Svájc Erasmus+ programban való részvételének feltétele a nemzeti hatóság kinevezése, a nemzeti iroda létrehozása és egy független auditszervezet kijelölése, összhangban az (EU) 2021/817 rendelet 26., 27., 28. és 29. cikkével.

Svájc Erasmus+ programban való részvétele attól a naptól hatályos, amikor az Európai Bizottság az (EU) 2021/817 rendelet 28. cikkének (2) bekezdése szerint elfogadja a nemzeti irodára vonatkozó előzetes megfelelőségi értékelést.

15. CIKK

Pénzügyi feltételek

1. E megállapodás 8. cikke nem alkalmazandó az Erasmus+ programra.

2. E megállapodás 7. cikkének (7) bekezdésétől eltérve, az Erasmus+ programban való részvételhez való operatív hozzájárulás kiszámítása céljából a 2027. évben alkalmazandó hozzájárulási kulcs az e megállapodás 7. cikkének (6) bekezdésében meghatározott hozzájárulási kulcs 70 %-a.

I. MELLÉKLET

Svájc egyenértékű programjainak, projektjeinek, intézkedéseinek és tevékenységeinek, illetve azok részeinek jegyzéke

1. A következő nem kimerítő jegyzék a Horizont Európa programmal és az Euratom-programmal egyenértékű svájci programoknak, projekteknek, intézkedéseknek és tevékenységeknek, illetve azok részeinek tekintendő:

   – Bridge Proof-of-Concept

   – SNSF Project funding

   – SNSF Health & well-being

   – SNSF MARVIS

   – SNSF International Co-Investigator Scheme

   – SNSF National Centres of Competence in Research (NCCRs)

   – Ambizione

   – Spark

   – Funding programmes FOT

– Sustained Scientific User Laboratory for Simulation and Data-based Science at CSCS (User Lab)

– Swiss Data Science Center

– Swiss Plasma Center / Swiss Fusion Hub

– Swiss Light Source SLS

– Swiss Spallation Neutron Source (SINQ)

– SμS muon source

– Swiss Research Infrastructure for Particle Physics CHRISP

– Swiss X-ray Free Electron Laser SwissFEL

– Swiss-Norwegian beamline (SNBL)

– SwissChips Initiative

– Swiss Twins

2. A következő nem kimerítő jegyzék a Digitális Európa programmal egyenértékű svájci programoknak, projekteknek, intézkedéseknek és tevékenységeknek, illetve azok részeinek tekintendő:

[…]

II. JEGYZŐKÖNYV

A FÚZIÓSENERGIA-FEJLESZTÉSI ÉS ITER EURÓPAI KÖZÖS VÁLLALKOZÁS, AZ ITER-MEGÁLLAPODÁS ÉS A TÁGABB MEGKÖZELÍTÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS TEVÉKENYSÉGEIBEN VALÓ RÉSZVÉTEL

1. CIKK

A társulás hatálya

A 2007/198/Euratom tanácsi határozat[1] 2. cikkének c) pontjával és a hozzá mellékelt alapszabállyal (a továbbiakban: F4E alapszabály) összhangban Svájc tagként részt vesz a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban (F4E), és hozzájárul annak tevékenységéhez, ezáltal hozzájárulva a szabályozott magfúzió területén a jövőbeli tudományos és technológiai együttműködéshez Svájc Euratom-programhoz való társulása révén.

2. CIKK

Svájc részvételének időtartama

1. Svájc 2026. január 1-jétől az F4E fennállásának időtartama alatt az F4E tagjaként vesz részt, feltéve, hogy teljesülnek a 2007/198/Euratom tanácsi határozatban foglalt feltételek.

[1] A Tanács 2007/198/Euratom határozata a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról (EU HL L 90., 2007.3.30., 58. o.).

2. Svájc vagy a svájci jogalanyok az e megállapodás 4. cikkében megállapított feltételek szerint jogosultak részt venni azon uniós odaítélési eljárásokban, amelyek az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett programokkal és tevékenységekkel, illetve azok részeivel kapcsolatos költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtják végre, az e cikk (1) bekezdésében meghatározott időkereteken belül. Svájc vagy a svájci jogalanyok nem jogosultak uniós finanszírozásra olyan uniós odaítélési eljárások keretében, amelyek 2021-re, 2022-re, 2023-ra, 2024-re vagy 2025-re vonatkozó költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtanak végre, a nem társult harmadik országok jogalanyaira vonatkozó, az alap-jogiaktusban meghatározott alkalmazandó támogathatósági szabályok vagy az F4E tevékenységeinek végrehajtására alkalmazandó egyéb szabályok sérelme nélkül.

3. CIKK

A Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás tevékenységeiben való részvétel egyedi feltételei

1. Az 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben[1] megállapított, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától és 82. cikke (3) bekezdésének a) pontjától függetlenül, valamint az F4E alapszabályának 10. cikkével összhangban az F4E igazgatója kinevezhet az F4E személyi állományába teljes jogú svájci állampolgárokat.

[1] A Tanács 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete (1968. február 29.) az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről (EU HL L 56., 1968.3.4., 1. o.).

2. Svájc szavazati joggal rendelkezik az F4E igazgatótanácsában, és az F4E alapszabályának II. mellékletével összhangban éves tagsági hozzájárulást fizet az F4E javára.

3. Az e megállapodásban és különösen annak 4. cikkében foglalt rendelkezésekre is figyelemmel a svájci jogalanyok az Euratom jogalanyaira vonatkozókkal azonos feltételek mellett vehetnek részt az F4E valamennyi tevékenységében.

4. Svájc képviselői az F4E alapszabályának megfelelően részt vesznek az F4E ülésein.

5. Svájc alkalmazza az EUSZ-hez csatolt, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló 7. jegyzőkönyvet az F4E-re, annak igazgatójára és személyzetére, a 2007/198/Euratom tanácsi határozat szerinti tevékenységeikkel összefüggésben, a következők szerint:

(a) az alkalmazás kiterjesztése Svájcra;

ha a következő rendelkezések másként nem írják elő, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben a tagállamokra történő hivatkozások egyúttal Svájcra történő hivatkozásokként is értendők;

(b) az F4E mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót):

(i) a Svájcból kivitt áruk és szolgáltatások nem tartoznak a svájci hozzáadottérték-adó (héa) hatálya alá; a Svájcban az F4E számára hivatalos használatra biztosított áruk és szolgáltatások esetében az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének második albekezdésével összhangban a héamentesség visszatérítés formájában valósul meg; a héamentesség akkor biztosítható, ha az áruknak és szolgáltatásoknak a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett beszerzési ára összesen legalább 100 CHF (adóval együtt);

(ii) a héa-visszatérítés az e célra rendszeresített svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal Héa Főosztályához történő benyújtása alapján történik; a kérelmek elbírálásának határideje főszabály szerint a szükséges támogató dokumentumokkal ellátott visszatérítési kérelem benyújtásától számított három hónap;

(c) az ITER Európai Közös Vállalkozás személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása:

(i) az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikkének második albekezdése tekintetében Svájc a nemzeti jogának alapelveivel összhangban az F4E-nek az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet[1] 2. cikke szerinti tisztviselői és egyéb alkalmazottai számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Unió által számukra kifizetett és belső adózásnak alávetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében;

[1] A Tanács 549/69/Euratom, ESZAK, EGK rendelete (1969. március 25.) az Európai Közösségeknek, az EUSZ-hez csatolt, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló 7. jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról.

(ii) Svájc az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő az a) pont értelmében vett tagállamnak;

(iii) az F4E tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelezhetők arra, hogy a svájci társadalombiztosítási rendszer tagjaivá váljanak;

(iv) az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az F4E vagy az Európai Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelet, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

6. Svájc szintén biztosítja az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés III. mellékletében meghatározott valamennyi előnyt az F4E számára, annak hivatalos tevékenységei keretében.

4. CIKK

Pénzügyi ellenőrzések

1. Az F4E és az Európai Bizottság tisztviselői, valamint az F4E és az Európai Bizottság által megbízott más személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz, a dokumentumokhoz és valamennyi szükséges információhoz – elektronikus formátumban is – az e megállapodás 11. és 12. cikke szerinti felülvizsgálatok és ellenőrzések, valamint az Unió pénzügyi érdekeit védő intézkedések végrehajtása céljából. Az e jegyzőkönyvben említett eszközök végrehajtása céljából kötött szerződésekben és megállapodásokban kifejezetten rendelkezni kell a hozzáférési jogról.

2. Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül értesítik az F4E-t és az Európai Bizottságot az e jegyzőkönyvben említett eszközök alkalmazásában létrejött szerződések vagy megállapodások megkötésével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomásukra jutott minden tényről vagy gyanúról.

3. A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül az F4E vagy az Európai Bizottság a költségvetési rendelettel és a 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel[1] összhangban igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

4. Az F4E vagy az Európai Bizottság e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó határozatai, amelyek vagyoni kötelezettséget rónak az államoktól eltérő jogalanyokra, végrehajthatók Svájcban.

[1] A Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete (1995. december 18.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (EU HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).

5. Az előző bekezdés szerinti határozat végrehajtását elrendelő végzést e megállapodás 14. cikkével összhangban kell kibocsátani. A svájci kormány által kijelölt hatóság értesíti az F4E-t vagy az Európai Bizottságot.

5. CIKK

Pénzügyi feltételek

1. E megállapodás 8. cikke nem alkalmazandó erre a jegyzőkönyvre.

2. E megállapodás 7. cikkének (7) bekezdésétől eltérve, az F4E-ben való részvételhez való operatív hozzájárulás kiszámítása céljából 2026-ban és 2027-ben alkalmazandó hozzájárulási kulcs az e megállapodás 7. cikkének (6) bekezdésében meghatározott hozzájárulási kulcs 95,4 %-a.

6. CIKK

Az ITER-megállapodás, az ITER kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás és a tágabb megközelítésről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazása

1. A Szerződő Felek megállapodnak az alábbiakban:

(a) az ITER-megállapodás alkalmazandó Svájc területén, és e cikk alkalmazásában ez a jegyzőkönyv az említett megállapodás 21. cikke szerinti vonatkozó megállapodásnak tekintendő;

(b) az ITER kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás alkalmazandó Svájc területén, és e cikk alkalmazásában ez a jegyzőkönyv az említett megállapodás 24. cikke szerinti vonatkozó megállapodásnak tekintendő; valamint

(c) a tágabb megközelítésről szóló megállapodás alkalmazandó Svájc területén, különös tekintettel az említett megállapodás 13. cikkében és 14. cikkének (5) bekezdésében meghatározott kiváltságokra és mentességekre, és e cikk alkalmazásában ez a jegyzőkönyv az említett megállapodás 26. cikke szerinti vonatkozó megállapodásnak tekintendő.

2. A teljes jogú svájci állampolgárok a tagállamok állampolgáraira vonatkozókkal megegyező feltételek szerint jogosultak arra, hogy:

(a) az Euratom az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezete tanácsába kinevezze őket (az ITER-megállapodás 6. cikkének (1) bekezdése);

(b) az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezete tanácsa vezető tisztségviselőnek nevezze ki őket (az ITER-megállapodás 6. cikke (7) bekezdésének d) pontja);

(c) az Euratom az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezetéhez kirendelje őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése);

(d) az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezete a főigazgató általi kinevezés révén közvetlenül foglalkoztassa őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése és (4) bekezdésének b) pontja);

(e) az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek operatív bizottságába és projektbizottságaiba kinevezze őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 3. és 5. cikke);

(f) az operatív bizottság a titkárság személyzetének tagjává nevezze ki őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 4. cikke);

(g) az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekhez – munkacsoport tagjaként vagy projektvezetőként – kirendelje őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 6. cikke).

3. Az Euratom írásban tájékoztatja Svájcot az ITER program, az ITER-megállapodás, a tágabb megközelítésről szóló megállapodás vagy az ITER kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás tervezett módosításáról.

7. CIKK

Viszonosság

Az Unióban letelepedett jogalanyok a svájci szabályozásnak megfelelően részt vehetnek az ITER Szervezet, az F4E vagy a tágabb megközelítés fellépéseivel egyenértékű svájci programokban, projektekben, intézkedésekben, tevékenységekben vagy egyéb fellépésekben, illetve azok részeiben. Az egyenértékű svájci programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részeinek nem kimerítő jegyzékét e jegyzőkönyv I. melléklete tartalmazza.

Az Unióban letelepedett jogalanyok Svájc általi finanszírozása a kutatási és innovációs programok, projektek, intézkedések, tevékenységek vagy egyéb fellépések, illetve azok részei működésére irányadó svájci szabályozás hatálya alá tartozik. Finanszírozás hiányában az Unióban letelepedett jogalanyok saját költségen vehetnek részt.

8. CIKK

Záró rendelkezések

E jegyzőkönyv addig marad hatályban, amíg az szükséges ahhoz, hogy lezárják az e jegyzőkönyv 1. cikkében felsorolt uniós programokból finanszírozott valamennyi projektet, intézkedést, tevékenységet, illetve azok részeit, valamint az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges valamennyi intézkedést, továbbá hogy teljesítsék a Szerződő Felek közötti, e jegyzőkönyv végrehajtásából eredő valamennyi pénzügyi kötelezettséget.

I. MELLÉKLET

Svájc egyenértékű programjainak, projektjeinek,
intézkedéseinek és tevékenységeinek, illetve azok részeinek jegyzéke

A következő nem kimerítő jegyzék az ITER fellépéseivel egyenértékű svájci programoknak, projekteknek, intézkedéseknek és tevékenységeknek, illetve azok részeinek tekintendő:

[…]

III. JEGYZŐKÖNYV

AZ „EU AZ EGÉSZSÉGÉRT” PROGRAMBAN VALÓ RÉSZVÉTEL

1. CIKK

A társulás hatálya

1. Svájc társult országként részt vesz a 2021–2027-es időszakra szóló uniós egészségügyi cselekvési program (az „EU az egészségért program”) létrehozásáról és a 282/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. március 24-i (EU) 2021/522 európai parlamenti és tanácsi rendelet[1] legfrissebb változata által létrehozott „EU az egészségért” program egyes konkrét részeiben és hozzájárul azokhoz.

2. Az „EU az egészségért” program azon konkrét részei, amelyekben Svájc részt vesz és amelyekhez Svájc hozzájárul, a válsághelyzetekre való felkészültséghez kapcsolódnak, összhangban az egészségügyről szóló megállapodásban foglaltakkal.

2. CIKK

Svájc részvételének időtartama

1. Svájc az „EU az egészségért” programban az egészségügyről szóló megállapodás hatálybalépését követő év január 1-jétől vesz részt az „EU az egészségért” program hátralévő időtartama alatt vagy a 2021–2027-es időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret végéig – amelyik a kettő közül a rövidebb.

[1] EU HL L 107., 2021.3.26., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/522/oj.

2. Svájc vagy a svájci jogalanyok az e megállapodás 4. cikkében megállapított feltételek szerint jogosultak részt venni azon uniós odaítélési eljárásokban, amelyek az „EU az egészségért” program e programjaival és tevékenységeivel, illetve azok részeivel kapcsolatos költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtják végre, az e cikk (1) bekezdésében meghatározott időkereteken belül. Svájc vagy a svájci jogalanyok az „EU az egészségért” programban való részvételüknek az (1) bekezdés szerinti kezdetét megelőzően nem jogosultak uniós finanszírozásra olyan uniós odaítélési eljárások keretében, amelyek a 2021–2027 közötti időszakra szóló MFF által lefedett valamely évre vonatkozó költségvetési kötelezettségvállalásokat hajtanak végre, a nem társult országok jogalanyaira vonatkozó, az alap-jogiaktusban meghatározott alkalmazandó támogathatósági szabályok vagy a vonatkozó uniós program vagy tevékenység végrehajtására alkalmazandó egyéb szabályok sérelme nélkül.

3. CIKK

Az „EU az egészségért” programban való részvétel egyedi feltételei

1. Svájc az e megállapodásban és az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett jogi aktusban, valamint az „EU az egészségért” program végrehajtására vonatkozó bármely egyéb szabály legfrissebb változatában megállapított feltételekkel összhangban vesz részt az „EU az egészségért” programban.

2. Amennyiben az e cikk (1) bekezdésében említett feltételek másként nem rendelkeznek, a Svájcban letelepedett jogalanyok az Unióban letelepedett jogalanyokra alkalmazandó feltételekkel – köztük az uniós korlátozó intézkedések tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettséggel – egyenértékű feltételek mellett vehetnek részt az „EU az egészségért” program tevékenységeiben.

3. A kérelmekkel, szerződésekkel és jelentésekkel kapcsolatos eljárásokban, valamint az „EU az egészségért” programmal kapcsolatos egyéb ügyintézés során használandó nyelv az angol.

4. CIKK

Pénzügyi feltételek

E megállapodás 8. cikke nem alkalmazandó erre a jegyzőkönyvre.

5. CIKK

Záró rendelkezések

E jegyzőkönyv addig marad hatályban, amíg az szükséges ahhoz, hogy lezárják az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett uniós programból finanszírozott valamennyi projektet, intézkedést, tevékenységet, illetve azok részeit, valamint az Unió pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges valamennyi intézkedést, továbbá hogy teljesítsék a Szerződő Felek közötti, e jegyzőkönyv végrehajtásából eredő valamennyi pénzügyi kötelezettséget.